



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

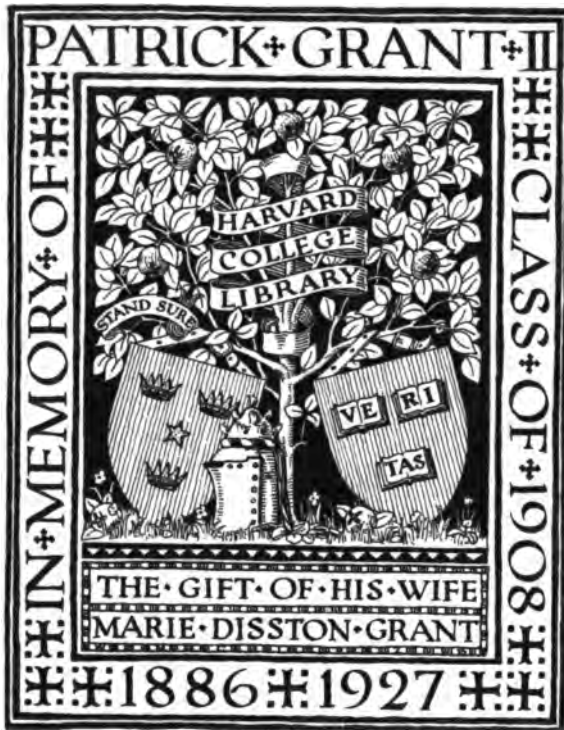
27222  
Г. 13



3 2044 009 806 654

ПЕРЕТЦЬ - ИСТОРИЯ ПЪСНИ .

27222.6.13







*Cover*  
*75*

В. Н. Перетцъ.

ЗАМѢТКИ И МАТЕРІАЛЫ  
ДЛЯ ИСТОРІИ ПѢСНИ  
ВЪ РОССІИ.

---

I—VIII.

---

Printed in Russia,

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(Вас. О., 9 л., № 12).

1901.



Врученъ А. С. Пушкину.  
ошибочно

В. Н. Перетцъ.

ЗАМѢТКИ И МАТЕРІАЛЫ  
ДЛЯ ИСТОРИИ ПѢСНИ  
ВЪ РОССИИ.

---

I—VIII.

---

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.  
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.  
(Вас. О., 9 л., № 13).  
1901.



27222.6.13

✓



*Edward Smith*

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
Июнь 1901 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *Н. Дубровинъ*

Отдѣльный оттискъ изъ Извѣстій Отдѣленія русскаго языка и словесности  
Императорской Академіи Наукъ, т. VI (1901), кн. 2-ой стр. 53—135.

## Замѣтки и матеріалы для исторіи пѣсни въ Россіи.

---

Въ то время, когда мои «Исслѣдованія и матеріалы» по исторіи русской пѣсни, первоначально появившіеся на страницахъ «Извѣстій», — печатались въ переработанномъ и дополненномъ видѣ, постепенно накапливались новые матеріалы, отчасти по вопросамъ уже затронутымъ въ моей работѣ, отчасти по вопросамъ новымъ, связаннымъ съ предыдущимъ общностью области изслѣдованія и конечными его цѣлями.

Ниже предлагаю нѣсколько замѣтокъ и дополненій, расширяющихъ наше представленіе объ отношеніяхъ поляковъ, любителей поэзіи, къ малорусской пѣснѣ и виршѣ; далѣе предлагаю читателю соображенія о естественномъ переходѣ силлабическаго стихосложенія къ тоническому, совершившемся въ началѣ XVIII в., о слѣдахъ народнаго пѣсеннаго размѣра въ лѣтописи и нѣсколько мелкихъ замѣчаній о новыхъ стихотворныхъ текстахъ XVIII в., имѣющихъ отношеніе къ панегирической литературѣ, пышно расцвѣтшей во второй половинѣ XVIII в.

Въ виду нареканій г. Франка (Зал. тов. ім. Шевченка, т. XXXVIII, 1900, кн. XI, стр. 41 и сл.) на отсутствіе плана въ моихъ матеріалахъ для исторіи малорусскихъ виршъ, считаю нелишнимъ указать, что какъ въ статьяхъ, печатавшихся подъ заглавіемъ «Малорусскія вирши въ записяхъ XVI—XVIII в.», такъ и въ ниже предлагаемыхъ вниманію читателей статьяхъ—

я и не имѣю въ виду никакого плана, а сообщаю свои матеріалы и наблюденія по мѣрѣ накопленія ихъ, предоставляя себѣ право собрать ихъ позже въ особой книгѣ.

Что же касается указываемой тѣмъ же ученымъ познанской рукописи XVI в., отрывки изъ коей изданы Бодянскимъ — то она должна быть отнесена къ 10 — 20-мъ годамъ восемнадцатаго столѣтія.

---

I.

Мое утверженіе, что силлабическая поэзія не безъ борьбы приобрѣла права гражданства въ западно-русской литературѣ, а затѣмъ и въ московской<sup>1)</sup> оспаривается ак. И. Н. Ждановымъ въ его статьѣ «Къ исторіи русскаго стихосложенія». «Гдѣ памятники этой борьбы?» — спрашиваетъ ак. Ждановъ, сомнѣвающийся въ томъ, была ли въ дѣйствительности эта борьба<sup>2)</sup>. Здѣсь мы видимъ недоразумѣніе, вслѣдствіе разнаго пониманія термина «борьба». Разумѣется, такой полемики, каковая наприимѣръ велась шишковистами и карамзинистами или классиками и романтиками — не было; но изъ изученія настроеній эпохи конца XVI в. и начала XVII естественно сдѣлать выводъ, что часть ученыхъ и литераторовъ видѣла спасеніе только въ славяно-греческомъ литературномъ образованіи, часть же — склонялась къ латинопольской образованности и считала ея формы — выше первой. Отсюда понятно, почему силлабическая польская система стихосложенія, къ тому же весьма простая, взяла быстро перевѣсъ надъ метрической. Къ тому, нельзя говорить объ отсутствіи памятниковъ послѣдней, пока не изучены наши богатые собранія рукописей. Такъ уже по отпечатаніи нами перваго тома изслѣдованій мы нашли интересный памятникъ — правда не по содержанію, а лишь по формѣ, — показывающій, что «борьба» была не столь непродолжительна; она продолжалась видимо и втеченіе

---

1) Историко-литер. изслѣд. и матер. т. I, ч. I, стр. 1—2.

2) Извѣстія Отд. р. яз. и словесн. Имп. Акад. Наукъ 1900, кн. IV, стр. 1310.

XVII в. По крайней мѣрѣ найденныя нами стихотворенія, сложенныя согласно теоріи М. Смотрицкаго, дошли до насъ въ рукописи самаго начала XVIII в., петровскаго времени.

Эта рукопись — Импер. Публ. Библ. О. XVII, № 51, изъ собранія Ѳ. И. Буслаева. На л. 32 и слѣд. находимъ стихи, которые издаемъ полностью:

л. 32.

Стихъ ирѳійскій

Крестѣ всеялне ѳрѳжіе ми и державѣ боуди,  
Избавитель предрачникъ и сила велика,  
щитъ и хранитель на борющаго ма врага вынѣ  
присно покрывающіи и соблюдающіи.  
Егда хошѣ предстѣти предъ гѳснода спаса,  
въ день страшнаго и праведнаго суда егѳ,  
тогда помози владѣчице мати блага мнѣ, ||  
и вѣчны моуки избави и свободи ма.

об.

въ лѣности иживъ всю жизнь свою азъ окланнѣи,  
привадаю ти чиста хрѣста бѳга мати,  
оуслыши и въздвигни ми оумное чюство,  
и прѳсвѣти ма всегѳ ѳчѣрненнаго страстми,  
и покланіемъ ѳчисти дѣво блага.

л. 33.

киміи оублажимъ || похвалными словесы та,  
хрѣстова страдалца и твердаго дѣшею моужа,  
славна крѣпостію столпа вѣрѳю соуща,  
тѣмъ благо мѣдреннѣ почитаемъ твою памѣть.  
прѳсвѣти твоѣ благое житіе всю вселенѳю,  
Сергіе отче нравы благими весь украсивса,  
вѣрѳю прилѣпилса еси всехъ спасу Хрѣстоу,  
и нынѣ прилѣживѣ свѣте моли Бѳга ѳ насъ, ||

об.

Пристеженіе <sup>1)</sup>

Трѳба златѳгласна златѳсловѣ всемъ гавѣлса,  
и весь миръ ѣзыкомъ ѳсно прѳсвѣтивша

1) Т. е. примѣры на «Пристеженіе» грамматики М. Смотрицкаго, стихъ споданческій, см. Изсл. в Матер. т. I, ч. I, стр. 16.

- и злата свѣтлѣйшѣ и свѣта полнѣйшѣ,  
источающа благодать божественнѣю.  
Отче твоими златозарными глаголы,  
христовѣ цѣрквѣ оукрашаетсѣ преславнѣю,  
сѣрдца бо христюлюбиваѣ веселѣтсѣ присно  
тѣмъ почитающе поемъ вѣрнѣю ти пѣмать. ||
- л. 34.     ѣко цѣлитель израденъ оубла (?) и благъ,  
и сказатель благопріятенъ былъ и добръ,  
мирскаѣ мѣтежь и славѣ ѡставилъ еси,  
вѣчнѣю славѣю и радѣсть приѣмъ еси,  
сѣргіе отче моли спастисѣ дѣшамъ нашихъ.  
тѣрпа оубо нынѣшнаѣ моужественнѣ,  
и веселѣтсѣ присными боудущими,  
на страсти ѣкоу безплѣтныи подвижавсѣ,  
тѣмъ та вѣрѣю почитаемъ досточюдныи. ||

об.

Стихъ елегійскіи.

- пустыни вселиникъ морскаго бывъ отбѣка,  
весь бысть божіе жилище предивное ты,  
мирно и кроткѣ житіе препровѣдивъ,  
тѣмъ тебе чтущѣ молимъ, христа моли за люди,  
почитающыѣ та присно с любовію.  
оукрашаемъ бывъ силою божіею,  
Отче предивныи саватіе блажене ты,  
возвеселилъ еси славне бoga блгаго,  
и сего ради пѣмать твою почитаемъ. ||
- л. 35.     оугазвивсѣ весь христовою любовію,  
отче преоудрбы саватіе всеблагіи.  
всакими подвиги утомивъ свою плѣть,  
тѣмъ тебе чтоущѣ молимъ христа моли за люди.  
каѣ ти пѣніѣ преподобне внесемъ,  
и како та блажимъ саватіе блггій. ||

л. 35 об.

Стии иршелегійскіи.

Избави троусѣ тѣжкѣ всехъ насъ та поемыхъ,

гѣко̄ страшѣнъ ты спасѣ и гнѣвъ твой кѣкѣ  
пѣнѣсѣмъ.

пѣшѣди влѣдыкѣ люди чтоуща славу твою̄.  
бѣгѣа оудѣлаѣса прѣпѣдобнѣ мира  
сквѣриѣ всѣкѣ страстнѣю ѡтраѣсь смирѣнѣмъ,  
скѣрби всѣкѣа прѣсно терпѣа хрѣста радѣ.  
и ѡбрѣте радѣсть небѣснагѣ пѣкѣа во вѣкѣ. ||

- л. 36. вѣтрилѣмъ ѡкрилѣмъ бѣ вѣздѣржанѣа,  
и ѡтоудѣ достигѣ въ прѣстанѣища бѣгѣа,  
сѣвершѣннагѣа ради житѣа свѣгѣа,  
наѣсь чтоущихѣ та лѣбѣвию.  
гѣко̄ доброу и гѣко̄ краснѣю страдѣлицѣ,  
и дѣвства оубѣа слѣюущѣю чѣстѣбѣю,  
влѣдыкѣа прѣа прѣславнѣа вѣрвѣрѣ сѣбѣ,  
и тобѣю дѣрѣвѣса намѣ свѣшѣ бѣгатство бѣгѣихѣ. ||

об. Стӣ намвѣйскѣй.

зѣветѣ прѣмѣрнѣа вѣиѣства кѣпѣнию,  
вѣлѣкѣмоучѣнища дѣва хрѣстѣва,  
Ѣкатѣринѣа, бѣгѣаа прѣмоудрѣа,  
многѣ бѣгѣтаа юнища бѣжитѣа.  
ѣки невѣста оукрѣсиѣса ѣси  
бѣгѣимъ страдѣнѣмъ твоимъ всѣпѣтѣа,  
ѣкатѣринѣо моучѣнищѣ хрѣстѣва,  
мѣли влѣдыкѣу хрѣста за люди твоѣа. ||

- л. 37. Ѣкатѣринѣа хрѣстѣимѣнитѣа,  
врѣмѣннѣа житѣа дѣла вѣлекоущѣа  
бѣгатство царство и славу все ѣстави,  
зѣконнѣо пѣстрадѣла ѣсть прѣмѣдрѣа,  
зѣконнѣо вѣнчѣсаа многѣо страдѣлнѣа.  
Вѣлѣкѣмоучѣнища дѣва свѣтѣа,  
невѣста хрѣстѣва прѣдѣвнѣа вѣрвѣрѣа,  
жѣланѣмъ своимъ бѣгѣу вѣвоинѣса,  
славу бѣгатство и славу всю ѣставиѣла ѣсть,

сѣго ради страданіа еа славимъ. ||  
об. хулаша оубо оуста мѣчitelскыа,  
заградіа еси юница блага,  
немощна врага варвара творила ты,  
сѣго ради страданіа твоа славимъ. ||

л. 38. Сти несоверше сый и нечи.

Постомъ своимъ вса играніа страстнаа,  
и въздержаніемъ желаніе прескъ,  
различными подвиги и многими труды,  
достигъ еси ко пристанищамъ божественнымъ,  
и възшелъ еси на высотѣ небеснѹю.  
укрѣплена бывъ силою божіею,  
и вѣтрѣломъ укрѣплаетъ божественнымъ,  
предобрыхъ дѣтелѣи коуплю стажавъ многѣ,  
сѣго ради молимъ || блаженне отче та,  
моли бога за чтоущаа память твою.

Войнѣ презраденъ и страдалецъ чюдень,  
днесь гависа димитрій честный моученикъ,  
просвѣщаа вселеннѹю всю чюдеси,  
нынѣ жнѣтъ почести трудѹвъ своихъ.  
ѹ благодѣтствіи есмы твоа труды,  
моужества прославляюще священнаа,  
всечестне моучениче христовъ тимонѣ,  
непрестанно вопіемъ застоунниче || нашѣ,  
л. 39. моли владыку христа за рабы своа.

Сти хромыи.

Почернѣвшій мракомъ безбожіа мнръ  
богозрачнаа свѣтила небеснаа,  
просвѣтиша зраами благодѣтными,  
свѣта христа присно всемъ възвѣщающе.  
небесныа моудрости ни оучившеса,  
ѹ господѣ апостоли преславнии,

нѣнѣ хрѣстоу дрѹгомѣ своѣмѣ почившѣмѣ вамѣ, ||  
об. вѣнцы подѣсть вѣтлѣнны вѣчныа славы.  
святѣла премоудрѣа восхвалимѣ вси,  
свѣтозарнѣа свѣтиликѣ славыа,  
молѣщихса прилѣжио гѣсподѹ спасѹ,  
пѣмлюватиса присно дѹшамѣ нашѣмѣ.  
прѣблѣженнѣи ѣ всѣчестнѣи отци,  
нѣнѣ пищу восп[р]ѣмлющѣ вѣчвѹю,  
ѣ жизнь нѣистлѣннѹю нѣслѣдствѹющѣ,  
пѣмняйтѣ насѣ блѣжѣщихѣ васѣ на зѣмлю<sup>1)</sup>.

Возвращаясь къ замѣчаніямъ ак. Жданова, остановимся на его вопросѣ: неужели можно причислить «къ представителямъ протеста противъ западнаго вліянія такого писателя, какъ Мелетій Смотрицкій?» (стр. 1311). Смотрицкій, какъ извѣстно, во вторую половину своей жизни и литературной дѣятельности является проповѣдникомъ и защитникомъ уни. Это обстоятельство, вѣроятно, и подало поводъ къ недоумѣнію ак. Жданова. Но вѣдь достаточно извѣстно, какимъ ярѣмъ защитникомъ православія и какимъ талантливымъ публицистомъ въ пользу его является этотъ писатель въ *первую* половину своей дѣятельности до поѣздки въ Константинополь, до напечатанія «Апологіи». Сынъ ревнителя православія, сотрудника кн. К. Острожскаго, знатокъ и начетчикъ въ памятникахъ славяно-русской литературы, едва ли могъ М. Смотрицкій до свершившагося въ немъ переворота считаться приверженцемъ латинства. Вспомнимъ его «*Θρηνοσ*». Это желаніе отстоять православіе и старыя формы его литературы, подкрѣпляемая поддержкою грековъ, и побудило Мелетія провести въ грамматикѣ, въ частности въ главѣ о стихосложеніи, строго эллинскую теорію долготы и краткости и, приноровивъ еѣ условно къ славяно-русской рѣчи, создать метрическую теорію и для русскаго языка.

---

1) Въ рукоп. ѣ—всегда долгое, при изданіи передано черезъ ѣ; ѣ—всегда краткое—черезъ ѣ.



Только недоразумѣніемъ представляется намъ и другое мнѣніе ак. Жданова, когда онъ говоритъ о классической метрикѣ у южно-русскихъ писателей XVII—XVIII в. Ниже мы разъяснимъ нашу точку зрѣнія; здѣсь пока укажемъ, что приводимые ак. Ждановымъ примѣры сапфическаго и др. стиховъ, будто бы метрическихъ, суть чисто силлабическіе; стоитъ только сравнить оригиналъ съ переводомъ. Въ послѣднемъ слѣдовало бы ожидать соотвѣтствія удареній съ оригиналомъ, однако латинскому стиху:

«Saépiús ventís agitátur íngens» —

должны были бы въ русскомъ соотвѣтствовать такіа ударенія:

«Ча́стѣе ке́дра зи́блетъ вѣ́тръ суро́вый».

Первыя три слова будутъ странны. Изъ слѣдующихъ стиховъ узнаемъ, что кievскіе версификаторы, несомнѣнно искусные преподаватели піитики, употребляли такіа ударенія: тѣжчае, обично, съ войскѣмъ, лаврамі, Россійскѣмъ и т. п., что совсѣмъ уже невѣроятно. Если же мы попробуемъ сопоставить приведенные ак. Ждановымъ примѣры, заимствованные у проф. Петрова, съ теоріей Смотрицкаго, то опять метрическаго стиха не получимъ.

Сказанное относится и къ послѣдующимъ примѣрамъ, такъ что замѣчаніе на стр. 1315 въ примѣч. 3 остается недоказаннымъ, ибо силлабическая строфа — только по имени и по числу слоговъ сходна съ метрической того же имени.

Другія стихотворенія, въ которыхъ ак. Ждановъ справедливо указываетъ на наличность ритма, намъ извѣстны, частью находятся въ нашей книгѣ. Но не имѣя напѣвовъ, обусловливающихъ правильное опредѣленіе ритма, мы установили лишь формальную схему стиха правильнаго, силлабическаго. До сихъ поръ еще невозможно было опредѣлить, «гдѣ проходила грань, у которой сходились элементы школьнаго и безыскусственнаго творчества». Полагаемъ, что грань эта не была чѣмъ-либо опредѣленнымъ; ниже предлагаемыя записи малорусскихъ думъ конца XVII —

начала XVIII в. обнаруживают, как тѣсно спаяны были въ малорусской поэзіи того времени народное и школьное творчество.

---

## II.

Интересъ поляковъ - любителей малорусской литературы къ виршамъ и пѣснямъ на малорусскомъ языкѣ былъ, повидимому, гораздо значительнѣе, чѣмъ можно было бы предполагать по немногимъ стихотвореніямъ въ польскихъ записяхъ, изданнымъ нами съ примѣчаніями въ первомъ томѣ «Исслѣдованій и матеріаловъ»<sup>1)</sup>; къ сообщенному тамъ мы должны прибавить еще нѣчто, могущее уже внѣ сомнѣній указать на польское происхожденіе списковъ пѣсень. Вообще политическія стихотворенія въ польскихъ рукописяхъ XVII—XVIII вв. — не рѣдкость; назовемъ здѣсь «Paskwil tuskim ięsykiem», виршу, сохранившуюся въ рукописи познанской бібліотеки<sup>2)</sup>. Съ записями пѣсень дѣло обстоитъ иначе: ихъ гораздо менѣе, вѣроятно потому, что онѣ не считались чѣмъ-либо заслуживающимъ вниманія, которое всецѣло было сосредоточено на политикѣ.

Въ виду этого особенно цѣннымъ является *нотный* сборникъ малорусскихъ и польскихъ пѣсень, составленный, повидимому, еще въ концѣ XVII в., а дополненный и исправленный въ началѣ XVIII в.; позднѣйшей рукою, чѣмъ та, которой записана большая часть пѣсень, рукопись датирована 1713 годомъ. Эта интересная рукопись была указана намъ А. Н. Пыпинымъ. Приводимъ сначала краткое постатейное описаніе ея, а затѣмъ — извлеченія, малорусскія пѣсни, которыя особенно интересны потому, что до сихъ поръ едва ли не самыми старшими по

---

1) Историко-литер. исслѣдованія и матер., т. I, ч. 1, стр. 98—123.

2) Katalog der Raczyńskischen Bibliothek in Posen. Bearbeitet von M. E. Sosnowski und L. Kurtzmann. I B. 1885. Hdschr. N. 59, pag. LXI.

записи могли считаться тексты, опубликованные проф. М. Грушевскимъ въ «Запискахъ тов. ім. Шевченка», относящіяся къ 1717—18 гг.

Въ числѣ рукописей Имп. Публ. библ. изъ собранія Залускаго обращаетъ на себя вниманіе по богатству содержанія значущаясь подъ шифромъ Польск. Q. XIV, № 97. Въ каталогѣ ова отмѣчена: «Rudnickiego, Domin. wiersze różne, i niektóre pieśni na noty położone (fol. 1: dotąd miserne dni przepędzone z notami) 56 л.» Это очень заношенная тетрадка въ четвертку, потнаго продолговатаго формата; половина передней корки переплета отломлена. На оборотѣ сохранившейся части записки: «Prof... P. Laurentis Gintowtt Soc. Jesu» и «P. Dominici Rudnicki Soc. Jesu». Согласно датѣ на л. 29, можно относить составленіе сборника по времени около 1713 года; при этомъ видо замѣтить, что пѣсни записаны не однимъ почеркомъ, а по крайней мѣрѣ четырьмя.

Сначала остановимся на содержаніи сборника, а затѣмъ приведемъ извлеченія изъ него, сохраняя орографію рукописи. Содержаніе сборника слѣдующее.

- л. 1.       Dotąd Misernę dni przepędzone  
              Wiek moŷ przeżyty, życie stracone... съ нотами.
- л. 2.       Duma kozackaja: Oj kolib my znali  
                                  I kolib wiedali...  
                                  Съ нотами.
- л. 2 об.   Nubu (?) bysię młode lata prawie równiały,  
              Gdyby się w swym nie odmienię statku chowały...  
              Съ нотами.
- л. 3.       Kotły, do boju, Niechcę pokoju;  
              W tromby polnego, Marsa bitnego—Uderzcie...  
              Съ нотами.

- л. 3 об.   Ано (?) cośię литарзе pobili,  
О marno rzecz, о marno rzecz—о ogon kobyli...  
Съ нотами.
- Nic niema świat statecznego,  
Jedno gorze od drugiego—gorzałeczka grunt!  
Съ нотами.
- л. 4.       Perlo droga skarbu wielkiego,  
Duszo miła, w grzechach zgniła...  
Съ нотами.
- л. 4 об.   Jako róża Miedzy kołącym głogiem,  
Tak Marya miedzy ludzkim Narodem...  
Съ нотами.
- л. 5.       Zaiąc sobię siedzi pod miedzą,  
А myśliwcy о nim niewiedzą.  
Съ нотами.
- л. 6.       Ach Ukrainenko, bedna chodynenko teper twoja:  
Zhinuli kozaki, dobre iunaki, ach krow moja.  
Съ нотами.
- л. 6 об.   Trwoga koronie, lech we krwi tonie,  
Na polskie Tatry biią iuż wiatry  
      Z balthidij.  
Съ нотами.
- л. 7.       Nic się nie trwożę, bom w tej opiece  
Co mandat daiesz, wiatrom y kzecę (? uleceę).  
Съ нотами.
- л. 7 об.   Renowata in sene Juventus.  
Nim nastompio mary Hec (3) stary (2) Haec (2)  
Jeszcze dosic w grobie należys się sobie, Hec...  
Съ нотами.
- л. 8.       Hup, stary, hup, Hup, stary, hup.  
J w starosci młode Kości młodych niemasz ....nosci.  
Съ нотами.

- л. 8 об. Pastuszkowie bracia mili, kędy żeście chodzili...  
Съ нотами.
- л. 9. Powiedźże mi żaczku uczony, co iest iedno.  
Jeden Bog na Niebię y na ziemi...
- л. 9 об. Była Babusia Domu Bogatego,  
Miała koziołka Barzą rogatego.  
Съ нотами.
- л. 10. W drogę, w Drogę pokoju y wkraj szczęśliwosci.  
Niechaj cie błogosławi Bog nasz z wysokosci...  
Съ нотами.
- л. 11 об. Krucy w Rzymie witali Cesarza  
U nas czasow tych kurczęta zegnali kucharza...  
Съ нотами.
- л. 13. Nate note co «Trwoga w koronie» etc.  
*Dyskant:* Ktoż od miłości co serca pali  
Nas Chrystusowey gwałtem oddali...
- л. 14. Na traśunek dobry trunek, lepsza truna przecię  
Wnet usmierzy płacz, kto wierzy, że gościem na  
swiecie.  
Съ нотами.
- л. 14 об. Gdy kurczęta z lamentem konały  
Tak skrzydłastych w testamencie Hussitow zegnały.  
Съ нотами.
- л. 16. Styczen, Xerxes nowy rzeki dał wodowy (w okowy?)  
Ale nas Nie boli że wiosna w niewoli.  
Съ нотами.
- л. 18. Nie nowa pod słońcem Rzeczy Alternata  
Razurek będzie Saturnowy ..  
Съ нотами.
- л. 18 об. Leca lata czyto łodz gdy nagle  
padnie Zephir ua stroine żagle...  
Съ нотами.

- л. 20. Hup skoczny Pasagon Dioklecyanie  
W taniec kruże niewinney Zasluhu (?) Tyranie...  
Съ нотами.
- л. 20 об. Vale Scholis.  
W kąт szkoła w kąт (3) szkoła, w kąт (3)  
Dosc nagryzły głowę mole,  
Niech (iuz) pchły mieszkaią w szkole, w kąт  
(повторяется первый стихъ).  
Съ нотами.
- л. 20 об. Na moscie roscię trawa Murawa,  
Spotkali żołniery, Polskie rycyry Brystkocho rawa...  
Съ нотами.
- л. 21. Chodiu czerczyk ułeczkoiu, zwaliz ioho liboczkoju  
Czerczyku, lubczyku, pieniazu, wietaziu, Pierapielon-  
koz moy...  
Съ нотами.
- л. 21 об. Bez wiesła, bez nawy daremne wyprawu,  
..... Fetys gdzie zaniesła bez nawy, bez wiesła...  
Съ нотами.
- л. 22. O Boze za cel serca nie biore,  
lecz nie dla ognia niето (?) się gorę...  
Съ нотами.
- » Boze miłością twoią serce pała  
bo twoia miłosc incepte (?) mu dała.  
Съ нотами.
- л. 22 об. Straszliwego Maiestatu Panie  
Zame grzechy płakac łez nie stanie.  
Съ нотами.
- л. 23 об. O iedyна sere zabawo Naszych Zbawicielu  
O iedyну(ch) misli naszych y Affektow celu.  
Съ нотами.

- л. 24 об. Sam ia neznaiu, jak na swety zyty,  
Wywszy s tyłom na zemli Bochu nie chrieszyty.  
Съ нотами.
- л. 25. A mam ze ia Mego Jezusa Miłego,  
Nie czyniłem nic dobrego dla miłości Jego.  
Съ нотами. Текстъ краткій, какъ въ позднѣйшихъ  
«Kantyczkach».
- л. 25. Pozdmy (sic) z ochoto Panu chwałę daumu.  
A iego łaskę zawsze wyznawaumu...  
Съ нотами.
- л. 25 об. Zycię Niemiłe a sercę troskliwe,  
Mysl niespokojna y chęci pierzchliwe.  
Съ нотами.
- л. 26. Oу da poszła Mejla do szkoły  
Da zamknuła Lejzora w komory...  
Съ нотами.
- л. 27. Elogium Samogitiae.  
Zmuydska ziemia, zmuydskie kraie  
y gdzie mędrukalskie (?) gaie...  
Съ нотами.
- л. 27 об. Solennia Bacchanaliorum.  
Erat quodam dies festus dum vocatur ad comestus  
Abbas simul et molestus priorum Familia...  
Съ нотами.
- л. 28. Ockniy się Duszą przerwi sen twardy  
A nie czyn biednemu (?) wzgardy.  
Съ нотами.
- л. 28. O quam decora, plusquam aurora  
Regina coeli eexreris...
- л. 28. Plausus suburbani a Bursites (sic) Grodnensibus  
decantati.

Teraz pogoda | przy skowronkach lub Niedzwie...  
Amphiona ale Dzieńki (?)... крайне неразборчиво.  
Съ нотами. Благодарность ректору.

- л. 29. Plausus sub Urbani Grodnae decantati:1713.  
Jte fontes Heliconis  
date plausus lyrchae (?) tonis...
- л. 29 об. Pism o duchu swientym  
O duchu swienty, Boze serca mego  
Przydz z przenaświęszym sacramentem Słowa twego.
- л. 30 об. Maria Caelivia Coelum | jam ascedit (2)  
Exaltare, sublimare | super chorum (2) angelorum.  
Съ нотами.
- л. 31. Boze łaskawy, przymi płacz krwawy  
Upadających ludzi...
- л. 32. Benevolus audi quae tuae sunt laudi,  
O nefas, o crimen, mors transit limen...  
O parvule delicate, Patriam defende.  
» O fallax mundi Pulchritudo  
O vana hominum sollicitudo...  
» Bywało licha mnoho na swiety  
Studenno w zimie, hariaczo lety...
- л. 32 об. Czom sia ty mołoycze zurysz  
Czom sobie hołowenku trudysz...
- л. 33. Ach ukrainenko, biednaia dołenko teper twoia.  
Zhinuli kozaki, dobryie iunaki, ach krow moia...
- л. 33 об. Ukrainenko, matuchno moia,  
Ach iak tiaszkaia biedonka twoia.
- л. 34. Hoy na hary zęcy znut,  
Da dołom, dołom, da dolinoiu kozaki idut.  
» Oу wsrach (?) nowoho mostu  
dali kozakom chłostu.



1. 34 ob. Hoy reka Styru, szczo chmel o wiru  
zrobiu na pretiu miru...
1. 35. Czornobryw laszok drowa rubaet,  
A kazaczeńko tryski zbiraet...
1. 35 ob. Oy da poszła meyła do szkoły  
A zamknuła leyzera w komory...
1. 36. Na mosty mosty trawa murawa,  
Potkali zołniry sławnyie rycyry Bryskoho rawa...
1. 37. A ia zły dziateczki, a ia zły  
Jako więc chrzan bez miodu,  
Abowięc cukier z łodu, takes dobry...
- » Czego chcesz Po nas Panie zat we hoyne dary  
Czego za dobrodzieystwa których nie masz miary...
1. 38. Coc na dobranoc ciężsko uspiony  
grzechami memi ciężko zmorzony...
1. 38 ob. Czemu pod chorągwią pychy swiat hołduie  
Ktorego fortunom niestatek panuie...
1. 39 ob. Czas wesoły krotofili kiedy czas wesoły,  
Gdy bezzimne w koło idą roiem wtaniec psczoły.
1. 40 ob. Dobranoc Jezu, me drogie kochanie  
Niech serce moje na dzień ci zostanie...
1. 41. Dawnych czasow zenlio sie ptastwa barzo wiele  
A pan orzeł iako król sprawował wesele.
1. 42. Dożą lata iako gdy s cęciwy  
lotną strzałę łuk wymiota krzywý...
1. 43. Da chodiw czerczyk day uliczkoiu  
Da zwalisz ieho day lubeczkoiu...
1. 43 ob. Gray dudo, gray, dudy nadymay,  
Nie będzieszli grał, nie będziesz nic miał...

1. 43 06. Hoy (3) nie będę ia, nie będę ia frasował głowy,  
bol to głowy nie będę...
1. 44. Jedzie puchacz po błoniu  
na cisawym Koniu,  
Zaiąc chrostem, długim chwostem...
1. 45. Jo, io, gaudeamus cum iubilo,  
Dulces Luthenaci cum iubilo...
1. 45 06. Kiedy Pan Bog łaskow, to wszystko dobrze  
Kiedy Pan Bog daie, to wszystko szczerze...
- » Kary mene Hospody moy, och noż mene ne kiday.  
Rad ja kary wsiętku znoszu  
Tylko twoiey łaski proszu.
1. 46. Kwiecie młodosci pełen gorzkosci,  
skusisz smiertelney kosy,  
Kosztowna perła z Panskiego berła  
zgasnie iak kropla Rosy...
1. 46 06. Na frasunen.  
Lekkim stylem o powietrzney powiem wara wyprawie  
Dotąd to na zimę lecą w goscinę zurawie...
1. 48 06. Letiw czorny zük, zük  
Day do reczki puk, puk...
1. 49. Magna supremi Genetrix  
tonantis Virginum princeps...
1. 49 06. Mazurowie mili, gdzieście się popili
1. 50. Mysl wesoła, niestroskane  
Serce, zdrowie nie łatane...
- » Niemasz w światowey statku miłosci  
Ktoru by stoła w swoiey stałosci...
1. 50 06. Coto za dobroc Pana Jezusa, że łaskow na mnie...  
Молитва.

1. 51.     Abrys Męczęstwa W. X. Jędrzeia Boboli Socctis Jesu.  
Nota ut «Nowa Jutrzenko».  
Szczęśliwę w Rusi miasta, Dwory, Pola,  
Przez którą nosił Chrystusow Bobola  
Pokarm duchowny, Jedność szczepiąc świętą...  
Piesń o S. Thadeuszu na te note, Jak «nowa Jutrzenko»
1. 51 o6. Kto chce na swiecie żyć bez ludzkiej zdrady  
Nicehay świętego Thadeusza rady  
W kazdey potrzebie wzywa statecznie...
1. 52 o6. Rozmyślanie wielkopostne w Polsce. Nota «Rozmys-  
laymi dzys».  
Rozmyslaymi dzis wierni Sarmatowie  
Jako nam wolność Przedali Panowie...  
Политическая элегія.
1. 53.     Piesń o Nayswiętszey Pannie Nowogrodzkiej w kos-  
ciele Soc. Jesu.  
Droga Matko w Nowogrodzkim obrazie twym Słynąca,  
W roznych y ciężkich potrzebach sług twoich  
ratująca...
1. 54.     Piens (sic) o Nayswiętszey Pannie..... W Kosciele  
soc. Jesu.  
Bym miał serc tyle miasto iednego  
Gwiazd ile na niebie...
1. 54.     Hymn o S. Francisku Borgiaszu Soc. Jesu.  
Jaka pruzność pomp swiatowych Jezus nas nauczy  
Jak na sprosny konic ciało człowiek swe tuczy.
1. 54 o6. O Jak okrutna w sercu moim rana  
Kiedu Jesusa tań dobrego Pana...
- »     Alia:  
Lamęć w mym sercu gardząc swiatowe głos odmianny  
Zyie dzis, iutro umieram, gniie niespodziewany.

- л. 55. Reliquum de Sancto Borgia.  
Było swym przenikał okiem,  
Dziwny Borgiasz, Choc więc lampa nie  
gorzała przed slicznym Bogiem.
- л. 56. Hymnus de Beato Francisko Regis Sc-tis Jesu.  
Franciszku Regisie dziwny apostole  
Uczniu Jezusowy w Loretańskiej szkole...
- л. 56 об. Чистый.

Извлекаемъ ниже малорусскія пѣсни въ порядкѣ описанія. Въ рукописи начало пѣсни, написанное подъ нотами, далѣе уже не повторяется; мы, точно скопировавъ ноты съ подписаннымъ текстомъ, для удобства пользованія даемъ ниже полный текстъ пѣсни, съ перваго до послѣдняго стиха, отмѣчая въ примѣчаніяхъ поправки, сдѣланныя рукой кс. Рудницкаго. Ноты воспроизводятся согласно рукописи, безо всякихъ исправленій и измѣненій.

1.

Duma Kozackaja.



- л. 2. Oj<sup>1)</sup> kolibmy znali  
I kolib wiedali,  
Iak u pekli licha<sup>2)</sup> dola;  
Tot czas posli by my  
Hde<sup>3)</sup> do Manastyra

1) Поправлено рукой кс. Рудницкаго изъ первоначальнаго Ној.

2) Первоначально: Szczo w pekli dola lichaia.

3) Первонач.: Нос.

Za chrechy Bocha prochaty.  
Wsiochdy w pekli buty,  
Wsiochdy z bisom zyty —  
O preklataja dola.  
    Woliw by nieznaty  
    Batka ani maty,  
    Niz w pekle probywaty.  
Bo koli Dorocha  
Do nieba y Bocha  
Swiatocho nam zawinet,  
    Wsiaja Nasza sprawa  
    I kozacka sława  
    Zmienic się na pochybel.  
Czom nie uwazajem,  
Koli obrazajem  
Hospoda tazko chrychom.  
    Szczu biesu u newolu  
    Wiecznuju Niedolu.  
    Samochoch addaiemsię.  
Swiet dryzał pred nami  
Z nepryiatelami,  
A bies się Nami chlubił.  
    Ei bra(ta)tia kozaki,  
    Sławnij Iunaki,  
    Koli czas poprawmo się.  
Maty Ukraina  
Kozackocho syna  
Na sławu porodyła;  
    Nę hynmyz Iak muchi  
    Y Durni j płuchy  
    Miernie budem słuzyty.

---

2.

Ach U - kra - i - nen - ko bed - na cho - dy - nen - ko te - per two - ja:  
Zhi - nu - li ko - za - ki, do - bre - j Ju - na - ki, ach krow mo - ja.

1. 6. Hdez wy dorozenki hdez wy chmelnyczenki, wy wany?  
Smiełyię sotniki bytnie desatniki y wy hetmany,  
Hdez u pola dykiię chdes w neludzij smertenka zachnała,  
A wieszty naszoho neszczascia horkocho nedała.  
Kołisia Ta[ta]rskomu narodu dykomu strach byw kozak.  
Ach teper strach nowy naszomu ludowi krymski saydak.  
Tak opanowali tak nas opasali zo wsich stron  
Sczo tylko naszej krwi zaporoskoj sam zdet woron.  
Bratia choroszyie, mołodcy chozyie wo krw ilezat:  
Bez chołowy tyię bez płecza drachię piások zoblat.  
Krew leietsię rykami, usłane trupami pobitich pola,  
Na hetmanow chołowy włożyła okowy tiazkaia  
niewola.  
Za prowod, za zwony soroki worony smutno kryczat,  
Za diaka hłasnocho za popa własnocho wowki wyint.  
Ny truny ny iamy pochreb Ptaszkamy prekrat maiem.  
Biedna Chołowenko, krasnaia Dolenka, czymsię staiem.  
Iak mnocho Pochancow znasznych ze brancow, detok małych,  
Z nich nepryiatelow, z nich teper Tatarow maiem  
stałych.  
Ne odyn wnuk dieda szweda szweda (?) zabyw,  
Własny brat na brata, Batko na dytata mecz naostryw.  
Niemasz wze ani Porady; szto maiem dyiat?  
Ach tolko chorenko y welmy tazenko ω tak  
Dumat.

Nechay kto znaie chotko dumaię szczo toten zbroiw  
W tarzku Chodynenu wsii Ukrainenku zŁudej  
zŁupuw.

Нѣсколько ниже эта пѣсня повторяется также съ нотами; въ виду нѣкоторыхъ различій въ текстѣ и нотахъ приводимъ и второй списокъ этой пѣсни, гораздо болѣе исправный, какъ видно изъ сличенія. Очевидно появленіе его въ сборникѣ обусловливается неудовлетворительностью перваго списка, сдѣланнаго наскоро, неразборчиво и съ искаженнаго уже оригинала. Впрочемъ иногда (ст. 4 и др.) первый списокъ даетъ лучшее чтеніе, почему также небезполезно привести оба списка.



Ach U - kra - i - nen - ko bied - na - ia do ĺen - ko te - per two - ia:



Zhi - nu - li ko - za - ki, do - bry - ie Ju - na - ki. Ach krow mo - ia.

1. 33 Ach ukrainenko, biednaia doĺenko teper twoia:

Zhinuli kozaki, dobryie ĺunaki, ach krow moia.

Hdesz wy Doroszenki, Hdesz wy Chmelnicze[n]ki  
y wy Iwany?

Smieĺyie stoĺniki, bitnyie Diesiatniki y wy Hetmanŷ.

Hdes w Pola dykiie Hdes w nieludzkiie smiert zahnaĺa

A wiesty waszoho Nieszczastia horkoho wam nie daĺa.

Kolisz Tatarskomu narodu dikomu strach byw kozak.

Ach, teper strach nowŷ Nuznemu Ludowi Krymski  
saydak.

Tak was opanowali tak wies (?) opasali ze wsiuch storon.

Szczo tolko naszoi krwi zaporoskoi sam zdet woron

Bratia Choroszyie moĺocyŷ hoŷyie wo krwi lezat,

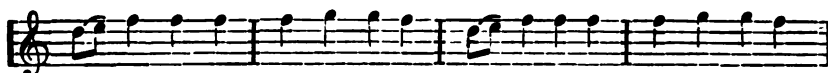
Bez hoĺowy tyie bez plecza druhyie posok zoblat.

Krow leiecsie rekami, wĺasne trupami politych pola;

Na hetmanow hoĺowy wĺoŷyĺa okowy tiaszkaia niewola.

- Za prowod za dzwony-soroki worony smutno  
kraczut ||
06. Za Diaka hlasnoho, za Popa własnoho wowki wyjut.  
Ni trumny ni Jamy, pochreb mez ptastwami proklat  
maiem.  
Biedna holoweyko, krewnaia doleyko czym sia staiem.  
Iak mnoho Pohancow z naszych ze brancow detok  
małych:  
Z nich nieprzyiatelow, z nich teper Tatarow maiem  
smiełych.  
Nie odyn wnuk dieada, nie odyn susieda susied zabiw.  
Własny brat na brata, backo na dzieciata miecz zaostryw.  
Niemasz wzo rady, niemasz y porady, szto maiem  
dielat.  
Ach tolko horenko y wielmi tiaszko w kutie dumat.  
Niechay kto poznaie, a horko dumaie szto tatar zrabiw:  
W tiaszkuiu hodynenku wsiu ukrainenku z ludiey złupiw.  
Ach ukrainenko, biedna hodynenko teper twoia,  
Zhinuli kozaki, dobryie Iunaki, och krow moia.

3.



Cho - diu czerczyk u - lecz - ko - ju zwa - liz io - ho li - bocz - ko - ju.



Czer - czy - ku, lub - czy - ku Pie - nia - zu, wie - ta - ziu Pie - ra - pie - lon - koz moy.

1. 21. Chodiu czerczyk <sup>1)</sup> uleczkoju,  
Zwaliz ioho liboczkoju.

1) Czerczyk — монашекъ; изъ черчикъ, уменьш. отъ чернецъ.



Czerczyku, lubczyku,  
Pieniazu, wietaziu,  
Pierapiełonkoz moy.

Da na czerczyku kabłuk nowy.  
Da y sam Czerczyk czernobrowy.  
Czerczyku lubczy[ku] etc.  
Da u czerczyka Da y szapoczka,  
Da y sam czerczyk iak luboczka,  
Czerczyku etc. ||

- л. 21 об. Da u czerczyka sutanoczka,  
Da y sam czerczyk iak Pannoczka  
Czerczyku etc.  
Da u czerczyka pojasoczok,  
Da y sam czerczyk iak kwitoczok.  
Czerczyku etc.  
Da u czerczyka (kawtaniczok<sup>1</sup>) Day chu[s]teczka,  
Da y sam czerczyk iak laseczka.  
Czerczyku etc.  
Da u czerczyka kawtaniczok,  
Da y sam czerczyk iak paniczok.  
Czerczyku etc.  
Da u czerczyka panczoszczeczka,  
Da y sam czerczyk iak koszczeczka etc.  
Da u czerczyka czerewiczonki,  
Da y sam czerczyk ne wieliczenki.  
v. choroszónki. etc.

Нѣскольکو ниже эта же пѣсня повторяется снова, но уже  
безъ нотъ и съ нѣкоторыми разночтеніями:

- л. 43. Da chodiw czerczyk daŷ uliczkoiu,  
Da zwalisz ieho daŷ lubeczkoiu.

---

1) Зачеркнуто въ рукописи.

Czerczyczku lubyczku,

Pienieziu, wietieziu,

Pierepełoczkoz moy. ✓

Da na czerczyczku kabłuk nowy,

[Daysam czerczyk] czernobrywy.

Czerczyczku, lubyczku etc.

Da na czerczyczku Sutanoczka,

Day sam czerczyk iak pannoczka.

Czerczyku etc.

Da [na] czerczyczku poiasoczek <sup>1)</sup>,

Da y sam czerczyk iak kwietoczok.

Czerczyku etc.

Na czerczyku czerewiczenki

Da sam czerczyk niewieliczeńki.

Czerczyku etc.

Da na czerczyku Panczoszczka,

Day sam czerczyk iak koszczka.

Czerczyku [etc].

Da u czerczyka kaftaniczok,

Day sam czerczyk iak paniczok.

Czerczyku etc. ||

об. Da u czerczyka day szapoczka,

Da y sam czerczyk iak lastoczka <sup>2)</sup>.

Czerczyku etc.

Da y sam czerczyk iak laseczka

Da u czerczyka Da y chusteczka <sup>3)</sup>

Czerczyku etc.

---

1) Рукою кс. Рудницкаго поправлено: роіазосчок.

2) Рукопись—lastoczka.

3) Эти 2 стиха показывают, что оригиналомъ текста былъ нотный списокъ, почему стихи списаны въ неправильномъ порядкѣ.

4.

Sam ia ne zna - iu Jak Na swie - ty zy - tu,  
By - wazy sty - lom na zem - li Bo - chu Nie chre - szy - ty.

- н. 24 об. Sam ia ne znaiu, Iak na swiety zyty,  
Bywszy z tyłom na zemli Bochu Nechreszyty.  
Ia chocz[ty] I ieszcze Chreszyty,  
A tut kazut Umeraty y we chrobie Chnity.  
Postił truna, tysnoie łoze:  
Dusza strachu naberetce, och muj Mocny Bożę.  
Skoro słońce wzoyde Bochu Pomolu się,  
A wspomniawszy Na chrech slezamy oboliu się.  
Oy bida, bida, szoz czynity Maiu,  
Do kochoż ia Prozbu woznesty Maiu.  
Do preswiatoj Diwoi Dewyćy,  
Do prebłochosławioney Bochorodycy.  
A my zaspiewaymy Piesn Preswiatuiu:  
Raduj się Niewisno Newisnaia.  
Aliłuja (6) et cetera.

5.

Настоящій списокъ, хотя и неисправный, кромѣ того, что снабженъ нотами, важенъ еще и тѣмъ, что помогаетъ намъ исправить ошибку, допущенную въ I т. ч. 1 «Исслѣдованій и матеріаловъ», стр. 159—169, и именно слѣдующимъ образомъ: настоящая псалма есть произведение малорусскаго автора, а заимствована полякомъ-составителемъ настоящаго сборника. При свѣтѣ новаго матеріала псалма должна быть отнесена къ группѣ стихотвореній, разсмотрѣнныхъ въ главѣ IV нашихъ «Из-

слѣдованій». Отношеніе между текстами, опредѣленное нами, остается въ полной силѣ.

6.

Oj da po-szła mej - la do szko-ly, Da sa-mknu-ła lei-zo-ra wko-mo-ru.  
Ole me - ne ley-zer, Bo-ruch ta-ta ho-le-le, ho-le-le, uf, [uf].

1. 26. Oy da poszła<sup>1)</sup> meila do szkoły,  
Da<sup>2)</sup> zamknuła leizora<sup>3)</sup> w komory \*)  
Ole mene, leizer<sup>4)</sup>, Boruch tata, holele (2) uf, uf.  
Oy da przysli<sup>5)</sup> z<sup>6)</sup> zamku hayducy<sup>7)</sup>,  
Da wziali Leizora<sup>8)</sup> pod ruki,  
Ole mene etc.
- 5 Oy da prysła<sup>9)</sup> Meila iz skoli  
Da nie naszła leizora<sup>10)</sup> w komory.  
Ole mene etc.  
Ty moj miły Sinku Awramku,  
Obac swoho Tatonka z ganku<sup>11)</sup>  
Ole mene etc.
- 10 Skoro pryszow w zamkowe porohi,  
Zaraz wziaw Maneli Na nochi.  
Ole mene etc.  
Och<sup>12)</sup> kapara tomu zlomu czasu,

\*) Поправка рукой кс. Рудницкаго, первоначально—«w szkoli».

Варіанты изъ списка на л. 35 об.: 1) poszła—вписано позже рукой кс. Рудницкаго. 2) а. 3) leizera (дальше вездѣ е). 4) Oylemene Cheyzer.  
5) przysli. 6) z опуц. 7) hayduki. 8) Oy da wziali lezera...  
9) przyszła. 10) Niezostała lezera... 11) Два стиха 7—8 опуц.  
12) Oy.

Sczo wlazyli na siiu kowbasu<sup>1)</sup>.

Ole mene etc.

Zastawluz<sup>2)</sup> ia z atłasu katanku,

A wykuplu<sup>3)</sup> Leizera z zamku.

Ole mene etc.

Iak się maiesz Leizer<sup>4)</sup> Nieboze?

Troche lepiej<sup>5)</sup> Niz pies na powrozię.

Ole mene etc.

Sco to tobie<sup>6)</sup> za horło diiut<sup>7)</sup>?

Oy<sup>8)</sup> ne mozesz zubami Prokusit<sup>9)</sup>.

[Ole mene etc.].

Oy wolu z<sup>10)</sup> ja nahle<sup>11)</sup> Zdychaty,

Niz swinniuiu kowbasu<sup>12)</sup> kusaty.

Ole mene etc. ||

Oy ozmiz ty u Borucha Pscicu<sup>13)</sup>,

Scob<sup>14)</sup> obieła nasyi<sup>15)</sup> kunicu.

Ole mene etc.

Oy ozmiz ty<sup>16)</sup> Cwancykow wiele,

Scob<sup>17)</sup> złożyli z moich noh manele.

Ole mene etc.

Oy choc zostaw usiu moju Chatku<sup>18)</sup>,

Scobych<sup>19)</sup> nie wziaw w turmię<sup>20)</sup> po zadku.

Ole mene leizer, Boruch tata holele, holele,

uf, uf.

1. 32. Bywało licha mnoho na swiety,  
Studenno w zimie, haraczo lety.  
Holota usiuchdy Hroszy niemalet,  
a Panom co dzien Pak prybywaiec ||

---

1) ...naszyiu kołbasu.      2) Zastawlusz.      3) bw̄y ykupiw.      4) Lei-  
zera.      5) Слова переставлены.      6) Szto tobi...      7) dusit.      8) Czy.  
9) Odkusit.      10) wolusz.      11) nagle.      12) Swinniu kołbasu.  
13) Chocze wozmi u boucha psicu.      14) Sztob.      15) nasz̄y.      16) Da  
azmisz ty.      17) Sztob.      18) Na ostatek Proday moiu chatku.      19) Sczob.  
20) w zamku.

06. Wiet nie dokuczyt odnaia bieda  
z rodu wrod tia chniec mowczkom susieda.  
Ninki (?) z toboiu narokom ichraiet,  
Zautra nie za harazd tobie oddaiet.  
A sztosz diełati z lichom nieozym (?)<sup>1)</sup>  
musim cierpiť, koli niezmożem.  
Czom to nam lichu horsz dohrewaieť,  
teper zmywaieť, teper steraiet.  
Hlaniem (?) — na odnym soroczki pusto,  
Na drugom Swyty szowkovej husto;  
Hodyn y chleba kroszki nie maiet,  
Druchý Pieročý Procz odkidaieť.  
Otak na swiety wsiochdý cierpiť  
Harazd nie harazd sztoz z tym radity.

---

7.

л. 32 об. Czom sia ty mołoycze zurysz,  
czom sobie hołowenku trudysz.  
Oy Pokin, pokin tuzyťy —  
Pocznimo Bochu sia molityť.  
Bies biedu lichuiu zbude,  
Sztosz bude to deset nabude,  
Oy Pokin etc. <sup>2)</sup>  
Tu prawda kozdoho wika  
Bez smutku nie[ma]człowika.  
Nie wsiochdy zima bywaie,  
po noczy dzień nastupaie.  
Nie wsiochdy Pioruný biiut,  
y wietry zimnyie wyiut:

---

1) Niehożym?

2) Припѣвъ—два стиха, повторяется послѣ каждого двустипія. Въ рукописи—только начало припѣва послѣ каждого четнаго стиха, какъ въ ст. 7.

Na wiesnu kłon zakwitaie,  
choc w osien list opadaie.  
Choc słońce w chmuru zachodit,  
iednakżè po niebie chodit.  
Choc licha piwa na warit  
y Horkim zalem zaskwaric;  
Choc bresze ludzkaia huba,  
choc wisit na szyj zhuba,  
Choc niwa Paszni nierodit,  
Choc osmak s mosz[n]y wychodit;—  
Nie to Pan szto hroszŷ maiet <sup>1)</sup>,  
ale to, szto Bocha znaiet. ||

1. 33. Boch dolu bieret y daiet,  
Boch ludziom wsio udelaiet.  
Czasto bywa, szco rano Płacze,  
A w wieczor wesoło skacze.  
Oy Pokin, Pokin tuzytŷ,  
zacznamo hospoda chwalitŷ.

---

8.

1. 33 ob. Ukrainenko, matuchno moia  
Ach iak tiaszkaia biedonka twoia. (bis)  
Okrymski || ordyniec osiach,  
na twoiu zhubu Pohaniec prysiach.  
Popaliw miasta || sieła wsie zhubiw,  
Sotnikow twoich naystarszych pobiw.  
Krowiu krasneiut || oziera, brody,  
Krow teczet w rekach — nie pytay wody ||
1. 34. Krow zielonyie || zmoczyła pola;  
Ach iak tiaszkaia twoia niedola.

---

1) t—зачеркнуто.

Dietki małyie idut w niewolu,  
na swoiu horko płaczut niedolu.  
Biednyie matki || skubut wołosy,  
Smutnyie niebo tawkuc hołosy.  
Ukrainenko, Matuchno moia,  
odna w hospode nadyia twoia.  
Hlan że Hospody<sup>1)</sup> z iasnoho słońca:  
niechay Ukraina niehiniec do końca.  
O dwiemi || strełki złam sachaydaki,  
Pozały<sup>2)</sup>, Batko, twoie kozaki.

---

9.

- л. 34. Hoy na hory zęcy znut,  
da dołom dołom da dolinoiu kozaki idut.  
Meże niemi try Hetmany,  
szto wiedut woysko zaporoskie dolinami.  
Odyn Hetman Doroszeńko,  
szto wedet woysko zaporyskie<sup>3)</sup> choroszenko.  
Drugi Hetman Sachaydacznik,  
szto zhubiw trysta kozakow, zły nieobacznik.  
Treci Hetman Drohozdenko,  
szto wedet woysko Moskowskie borozdenko.  
Idut Lachy dorohami:  
zakryczuc, kliknuc wam «Pomay boch» za horami;  
Pomahaŷ Boch kozaczennom,  
szto odkryknuli da z samopalow Laszenkom.

---

1) По подчмщенному.

2) Изъ pozałyу.

3) Поправлена посл. буква на о.



10.

- ж. 34. Oy wszach (?) nowoho mostu  
dali kozakom chłostu  
Oy biednaz to nasza hołowenko:  
niemasz komu porady poradit etc.<sup>1)</sup>  
Oy w nedelu rano  
naszych sotnikow Pobrano,  
Oy biednasz etc.  
Oy Poniedyłok rano  
naszoho Solima ztinano<sup>2)</sup>,  
Oy bied. etc. ||
- об. Oy we wtórok rano  
naszo Pawluka zimano,  
Oy biednasz etc.  
Ledwo przysli krobownicy,  
niestało nas y połowicy.  
Oy biednasz etc.  
Piat tysiacy zostało,  
da y hetych duzo<sup>3)</sup> malo.  
Oy biednasz, biednasz dola kozackaia:  
Sieczec nas ruka Lackaia.  
Oy biednasz etc.

---

11.

- ж. 34 об. Hoy reka styru, szczo chmel o wiru  
zrobiu na pretiu miru  
Hde w Dniepr wpadaiesz, opowiadaiesz  
radost y z woyny y z wiry.

---

1) Рукоп.—poradity poraditeki (?).

2) Рукоп.—zhimamo.

3) Рукоп.—худо.

Han nastupaiet, sam pomahaet  
kozakow Lachow bity.  
Po bieresteczkom Małym miasteczkom  
onych że krow prolity,  
Na przewozie czy pak w dorozie  
Korola Pochromiti.  
Woyskom, Hetmanom, korolem panem  
Tatarom zapłatiti.  
Sereda pryszła, wsia orda wyszła;  
Han y Chmeil z kozakami,  
Rano szturmuiut y następiut  
tycho meże Lachami.  
Acz KoniecPolski Chorązy polski  
napierwszy wybiachaie,  
Znim lubomirski znat muz Rycerski  
z oboru prystupaie.  
Oy Lubomire, tobie prymire  
pered Krolem iti,  
Nie z kozakami y z tatarami  
nay pierwszemu się bity. ||  
i. 35. Idut Dietyny, iak muž odyný,  
brat bratu pomahaiet,  
A Wieszniewiecki choc niewieliczki  
swoich nieodstupaiet.  
Biut się zywo, hoteż nam Diwo  
na toho Osolińskoho,  
Szto nas woiuie, nie nasładuie  
Kancelera Diatka swoieho.  
Toy buw <sup>1)</sup> spokoiný, <sup>2)</sup> nieszukawý, —  
Sey na nas natieraiet.  
Baczyw Rycera Han Podkanclera  
Sapiehu szto zblizaiet:

---

1) Рукон.—буе?

2) Рукон.—нєшукавý.

Z Swymi Pułkami y Rycerami—  
k bunczuku się zmykaiet.  
Paw strach na Hana: Szlet do Hetmana,  
gdy nocz iuz nastupiła,  
Sztob twoia rada istotnaia zdrada  
nikolisię nie sniła.  
Ja procz od obozu da pak wychozu  
za twoiu zdradu tobie  
Łytki dryzały, byw strach niemały  
mezy Lachami sobie.  
Kryknuł: «zowniere mocnyj rycere  
naszto nas nahaniaiesz?»  
Hey kasztelanie, wielik Hetmanie,  
lepsz co nie umykaiesz.  
Och lahnow iak zwier, kryknuw iak lew  
na zołnierskie słowa.  
Ostraia iak miecz, towstaia iak piecz  
była tamtaia mowa.

Этотъ списокъ важенъ, такъ какъ даетъ нѣчто неизвѣстное  
другимъ спискамъ, обследованнымъ нами, см. «Исслѣд. и мате-  
риаль», т. I, ч. 1, стр. 94—102.

---

12.

- л. 35. Czornobryw laszok drowa rubaiet,  
a kazaczeńko tryski zbiraiet.  
Oy zbiray, zbiray da warŷ isty.  
łacno warity, niet czom solity.  
Oy prodaj woły da kupi soły.  
łacno prodati, niet czom oratŷ.  
Kotyc sie krysztop po sianożaty:  
Sterezi się kozak pono sie wziaty. ||
- об. Oy kolisz taki niech te czort rusza,  
nielubit tiebie kozacka dusza.

Oy Puzay chutko husenki niebaw;  
dobra nocz, ieszcze ia niespaw.  
Kolisz ty niespaw, niebudesz spati,  
bo za hodynońku bude switati.

13.

1. 36. Na moste roste<sup>1)</sup> trawa murawa,  
potkali zołniry, sławnyi rycyry  
Bryskoho rawa, bryskoho rawa.  
Odyn słuzalec tiaw rawa w palec,  
cornaiia hodina, lichaia nowina —  
wziaw kozubalec, wziaw kozubalec.  
W miesty beresty zydom kazali:  
z iakoiu zbroioju wybrancy do boiu  
wychodit mili, wychodit mili.  
Wieczorney Chwili radu czynili  
Chazanom Iunakom, szto b preciw Polakom  
nakoń wsiadali, nakoń wsiadali.  
Samomu rawu dali buławu  
wielkuiu tiaszkuiu iak wola holowa<sup>2)</sup>  
na swoiu sławu<sup>3)</sup>, na swoiu sławu.  
Zyda maiera za furiera  
faybisza w pancyru w woszowym kolniru  
za kawalera (bis).  
Zyda stolnika<sup>4)</sup> za pułkownika,  
A Pana chazana za swoho hetmana,  
y za straźnika, y za straźnika.  
Arędar z łomzy był tam charaży,  
aicik porucznik, lewitan kapitan,  
Hurs<sup>5)</sup> kapral hoży<sup>6)</sup>.

---

Поправки рукой кс. Рудницкаго: 1) на mosty gosty. 2) iak зачеркнуто,  
далше переправлено на: z wołowu hołowu. 3) Надписано сверху p risz na  
stawu. 4) Поправлено на — szkolnika. 5) Надписано — sz. т. е. чит. —  
Huras. 6) Неразборчивая приписка: to Cyn Stary (?).

Sami mężowie mocny zydowe  
Bachury Pachury Pębrawazy kostury,  
Iak mazarowie (bis),  
Wysli<sup>7)</sup> w pole staneli w dole  
w balmakach, w kołpakach, w bryletach,  
w mankietach—  
własnie iak w szkole (bis). ||

06. Ażno poculi za pułcwierc mili,  
szto idzie słuźalec, żołnierski szubrawiec,  
Barzo podpili, barzo podpili.  
Owey kapara, lichaia pora,  
staneli do szyku, narobili<sup>8)</sup> kryku:  
Scio za poczwara, scio za poczwara!  
Stroz do pistoleta, Srol do bandoleta,  
a rabin za karabin,  
Hirs do muszkietu (bis).  
Złodey słuźalec hoły iak palec  
dobywszy pałasa tiaw<sup>9)</sup> włos Anasza,  
Boruchu po bruchu, monosu po nosu,  
a lebi po gebi, a Icku po licku.  
a iudzie po udzie —  
oy corny hod zydom na zawod!  
Y tak ich hnaw, y tak rubaw —  
y ruki na stuki, y głowy na połowy,  
y zęby przez gęby  
Poutinaw, poutinaw.  
Borem z taborem sli gęstmy lasem.  
niesczęsny ty Lachu, narobiw nam strachu  
Swoim palasem, swoim pałasem.  
Siew raw na placu, iew zserca macu;  
och moy Bachury od odnoho<sup>10)</sup>  
zhinuli na placu (bis).

7) Приписано спереди: J.  
лено: staw.

8) Добавлено заглавье — та.  
10) Что то въ рукою. опущено.

9) Поправ-

W Budzie przy dadzie słuzałec skacze  
a zona Arona wielce zasmucona  
po swoim Aronu płacze.  
Boday ty Lacha niemiew ty fortany,  
sco moho Arona wprawiw  
do trunŃ, do tramny.  
Ach dam że pownu kozu złota,  
scob menie nie brała,  
do woyska nie miała  
złaia Piechota. bis  
Stoi na stole, stoi drabina,  
porwali związali, do woyska pomcali  
Lachi rabina [bis]  
Och corny hod zydom na zawod.

Варіанти см. у Драгоманова, «Матеріали для історії віршів українських», и Грушевського, «Сьпіванник з початку XVIII в.», гдѣ указаны и другія издания.

---

14 <sup>1)</sup>.

- л. 45 об. Kary mene, Hospody moy,  
odnoŃ mene ne kiday. ||  
л. 46. Rad Ia karu wsięku znoszu,  
tylko twoiey łaski proszu.  
Rukaz twoia chot tiaszkaia,  
odnak Backowskaia  
K arywszy poŃałuiesz,  
skarawszy pomiłujesz.  
Oy lichosz tomo dytiati,  
kotoroho nie bijet Mati  
I swajowoley ieho lubujet  
a ieho na hol(?)hołduiet.

---

1) Пѣсня эта и слѣд. приписаны нѣсколько позже въ нач. XVIII вѣка.

Dubiec że twoy umie uczyt,  
a nikohoz niezasmutit.  
Riat niestoit se odnoho,  
dubcom twoim schrostanoho.  
Lubyž mene, Panež ty moy,  
Lubi mene, hospody<sup>1)</sup> moy.  
A chociaž Lubosti twoiey  
onadusza (?) duszy moiey.  
Iak bez doszczu hohorody,  
tak sochniet zemla (zemla) bez wody,  
Tak serdenko usychajet,  
Kiedy twoiey łaski nemaiet.  
Pokininy<sup>2)</sup> swoiey woli  
Człowiek liep<sup>3)</sup> sto upiec soli (?),  
Tiaszki kamien prý dorozy,  
albo hurba suchoy lozy;  
Sol w wodu się stoplajet,  
kamien miestu (?) zawalajet.  
A zoschła łoza do czeho:  
do ohniewa haraczoho.  
Swoiaž wola u piekle horyt,  
a ohon iey nie zamoryt.  
A chot sloz Reki wzbieraiut  
ohnia pak niezalewaiut

---

15.

*metir*  
ж. 48 06. Letiw czorny žuk žuk  
day do reczki puk puk.  
pryletiła ieho mati  
Jeła zuczka załowati:  
och moy miły zuczku,

---

1) Поправл. на hospode

2) Pokiniemy?

3) M. 6. кер.

poday ze mi ruczku.  
Ja nieszczesna mati  
poszła była žati —  
ty w siłonku ufaw,  
w bystruju reczku upaw.  
Och moy miły žuczku,  
poday že mi Ruczku.

Wyżu Synka moho  
w reczku upadłoho.  
Oy czy pit zachotiew,  
Czy od słońca upatiew?  
Och moy miły zuczku  
Poday ze mi ruczku.

Sztosz ia pocznu sobie,  
iak dam radu tobie?  
Albo utaplusia <sup>1)</sup>,  
Albo udaulusia.  
Och moy miły zuczku etc.  
Z oczok <sup>2)</sup> zlosa płyniet,  
z żalu Serce nyiet,  
oczenkami łup, łup,  
noczenkami tup, tup.

Och moy miły etc.  
Poday ze mi obie,  
ia dam radu tobie;  
Albo z nim nawieki  
niewychodił z tey Reki.  
Och moy miły zuczku,  
Poday že mi Ruczku ||

л. 49.

Czy iaž tobie, žuczku,  
toho nie mowiła?  
Czy iaz tobie, zuczku,  
szczoz złocho zyczyła?

---

1) Исправлено позже на *сі*. 2) Переносъ: *Сзыіаž*. 3) Поправл. на *осчек*.



Nalataj, niebniay,  
powodon[c]ie nie pływaj.  
och moy miły ettc.  
Da ucoz <sup>1)</sup> Rybki pływajut,  
chutko pryplwajut —  
Moho Synka polknati dumajut.  
Och berut, och y rwut zuczka—  
niezostała ruczka.  
A ia biedna Mati  
szto budu diełati,  
Koli moho Synka  
nebudu widati?  
Oy skoczni ohrynusia,  
za taboju ntaplusia—  
Niechaj zal moy znajut,  
Matku pozygaiut.

Тексты и ноты приведенных выше пѣсень переданы буква въ букву. Мы не задавались цѣлью представить критическое изданіе старинныхъ малорусскихъ мотивовъ: изученіе и обработку, а также исправленіе опубликованныхъ нами записей предоставляемъ музыкантамъ-специалистамъ. Здѣсь мы желали только отмѣтить ту цѣнность, какую по своей рѣдкости представляютъ для исторіи пѣсни приведенные напѣвы <sup>2)</sup>).

Въ виду же того, что и польскихъ пѣсень свѣтскаго содержанія въ старыхъ нотныхъ записяхъ извѣстно очень мало, а въ особенности конца XVII — начала XVIII столѣтія, приводимъ нѣсколько напѣвовъ изъ того же сборника оо. Гинтовта и Рудницкаго.

1) М. 6. слѣд. wzei.

2) О значеніи малорусскихъ нотныхъ записей см. брошюру Ст. В. Смоленскаго, О собраніи русскихъ древнепѣвческихъ рукописей въ Моск. Синод. училищѣ церковнаго пѣнія (Отгискъ изъ «Музык. газеты», 1899).

1.



Ja - ko ro - za mię - dzy ko - łą - cym gło - giem,  
Tak Ma - ry - a mię - dzy ludz - kim na - ro - dem

Pow - sta - ła bez zma - zy slich - na pa - nien - ka, Ja - ko Ju - trzen - ka

Текстъ пѣсни—былъ извѣстенъ и въ русскихъ сборникахъ кантовъ и псалмъ, напр. рук. И. П. Б. Q. XIV, № 25, л. 202 об. см. наши «Исслѣдованія и матеріаль», I, ч. 1, стр. 188.

2.



Do - tąd mi - zer - neę dni prze - pe - dzo - ne

Wiek moy prze - zy - ty zy - cię stra - co - ne.

Snem by zwac trze - ba, po - nie - waz Nie - ba Spra - wy Moi - ę nie - god - ne.

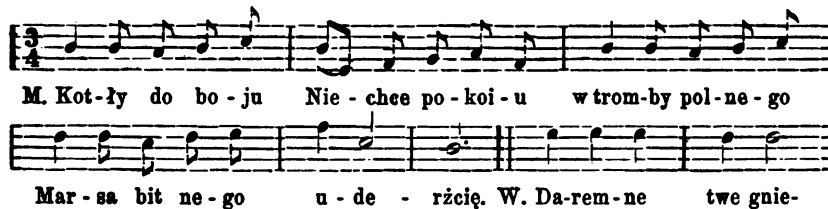
3.



Nie - bu by się mło - de la - ta pra - wie row - nia - ły. Gdy by si - ła  
Gdy by się w swym nie od - mie - nie stat - ku cho - wa - ły.

y u - ro - da y do u - cie - chy Po - go - da Nie u - pły - wa - ły.

4.



M. Kot - ły do bo - ju Nie - chee po - koi - u w trom - by pol - ne - go

Mar - sa bit ne - go u - de - rzię. W. Da - rem - ne tve gnie -



wi-da-rem-ne ha - ła-sy we-so-le wcz-a-ry bic ka-no cza-sy.

5.



A o coż się si-tar-ze po - bi - li O mar-no rzecz,



O mar-no rzecz o o-go-nek ko - by-li.

6<sup>1)</sup>.



Nic nie-ma swiat sta-tecz-ne-go Jed-no gor-ze od dru-gie-go

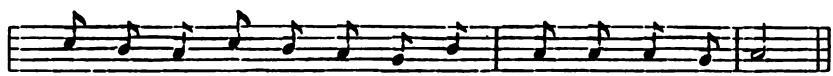


gor-za - fe-czka gru-nt [gor-sa - fe-czka gru-nt]...

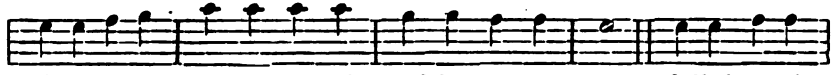
7.



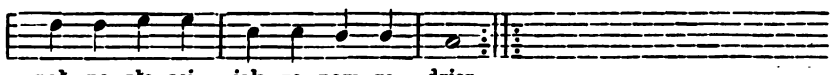
Per-lo dro-ga skar-bu wiel-kie-go Du-szo mi-ła wgrze-chach zgni-ła,  
Dzie-ło rę-ki kro-la wiecz-ne-go straż-li-we-mu sę - dzi tve-mu



Smierc przy-by-wa czas u - pły-wa Czas się po pra-wic.  
Z grze-chow wszy-skich cię-zkich brzyd-kich przy-dzie się sp[ra-wic].



Ach nie-ste-ty jak bez-pie-cznie co-dzien grze-sze - my O Chci wo-sci



peł-na zło-sci jak ze nam ra - dzisz.

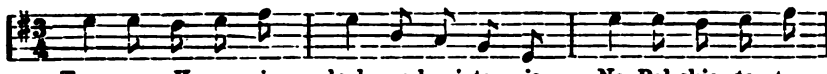
1) Верхній край листа отрізанъ; въ первомъ и третьемъ тактѣ по догадкѣ.

8<sup>1)</sup>.



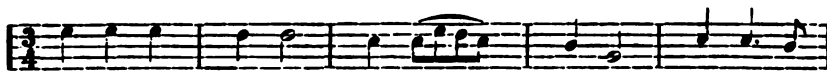
Za-iąc so-bię sie-dzi pod mie-dzą a mys-liw-cy o nim Nie wie-dzą.  
Po chro-sci-nię nan sczu-wa-ią tra-bio krzy-czo y wo-ła-ią: la lasz go.

9.



Trwo-ga w Ko-ro nię, lech we krwi to-nię Na Pol-skie ta-try  
bi-ią iuz wia-try z Bal-thi - dy.

10.



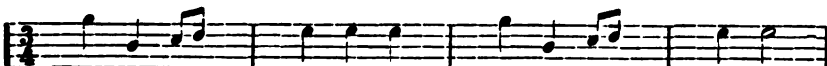
Nic się nic trwo-zę bom wtej o pie-ce Co man-dat  
da-iesz wia-trem yz - le-ce.

11.



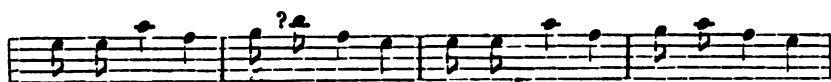
Nim na-stom-pio ma-ry Hec Hec sta-ry, sta-ry  
Haec Haec

12.

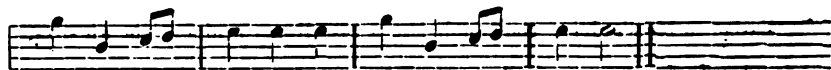


Hup sta-ry hup, [3] Hup sta-ry Hup

1) Верхній край листа обрізанъ.



I wsta-ro - sci mło - de ko - sci mło - dych nie - masz e - brot - no - sch(?)

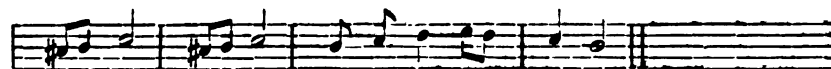


Hup sta - ry hup Hup sta - ry hup  
hup sta - ry hup hup hup, sta - ry hup.

13<sup>1)</sup>.

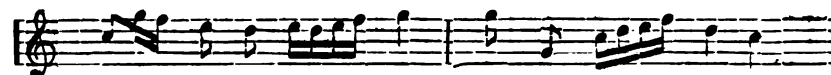


By - la Ba - bu - sia do - mu bo - ga - te - go  
Mia - ła ko - zioł - ka Bar - zo ro - ga - te - go.



Fiu - tak pfeyk - tak Bar - zo ro - ga - te - go.

14.

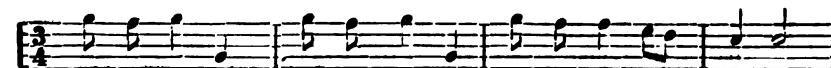


Wdro - ge, wdro - ge po - ko - iu y w kraj szczę - sli wo - sci

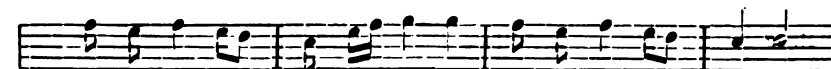


Nie chay cie bło - go - sła - wi bog nasz zwy - so - ko - sci.

15.



Kru - cy w Rzy - mie (bis) wi - ta - li Ce - sar - za



U nas czas - ow tych kur czę - ta ze - gna - li ku - cha - rza.

1) Повидимому эта пѣсенка—прототипъ живущей и донынѣ дѣтской пѣсенки о «сѣренькомъ козликѣ».

Какъ замѣтилъ читатель, мы опубликовали не всѣ нотныя записи польскихъ пѣсенъ: остальные, упомянутыя въ описаніи сборника о. Гинтовта, представляютъ собой либо ноты къ пѣснямъ духовнымъ, либо патриотическимъ. Что касается первыхъ, то мѣсто ихъ — въ сравнительномъ изученіи напѣвовъ русскихъ псалмъ. Что касается вторыхъ, то по несправности рукописи ноты не могли быть точно представлены; ихъ передача — дѣло музыкантовъ-спеціалистовъ, вниманіе которыхъ осмѣливаемся обратить на этотъ цѣнный сборникъ памятниковъ старинной малорусско-польской поэзіи и музыки.

### III.

Извѣстно очень мало положительнаго о томъ, что представляла собой по формѣ и по содержанію старая русская поэзія до начала XVII вѣка.

Памятниковъ отъ этого, старшаго, періода до насъ не дошло, но записанныя для Ричарда Джемса въ 1619—1620 гг. пѣсни, а также нѣсколько позже пѣсня 1699 г. и довольно многочисленныя пѣсни XVIII в., изданныя А. И. Соболевскимъ, ранѣе П. А. Безсоновымъ, даютъ нѣкоторое основаніе заключать по аналогіи, что и въ XV—XVI вѣкахъ великорусская пѣсня была того же склада, что и позже. Консерватизмъ ея — слишкомъ силенъ: форма стиха XVII, XVIII и половины XIX в. — одна и та же, не смотря на разнообразныя культурныя и литературныя вліянія, замѣтно сказывающіяся лишь въ наше время. Особенно это замѣтно относительно былиннаго размѣра, который можно прослѣдить и въ нѣкоторыхъ статьяхъ лѣтописей XVI—XVII в. и который, видимо, восходитъ ко времени событій, о которыхъ идетъ рѣчь; въ данномъ случаѣ возьмемъ хотя бы сказаніе о Куликовской битвѣ.

Пользуясь Ростовской лѣтописью по списку Моск. Архива

Мин. Иностр. Дѣль, № 110, л. 261 и сл., приводимъ отрывки, въ которыхъ, по нашему мнѣнію, можно видѣть слѣды ритмической рѣчи.

«Ѡ донскѣмъ побѣщи».

«Пойде из орды ординскія,  
князь Мамай со единомысленики своими,  
со всѣми князи ординскими  
и со всею силою татарскою и половецкою.  
Еще же къ тому понаимовалъ рати:  
бесермены и армены  
фрязы и черкасы,  
ясы и буртасы»...

Сравнимъ это мѣсто, относительно стиля и оборотовъ рѣчи, съ былинами — и мы найдемъ здѣсь тѣ же эпическія названія враговъ; особенно характерно второе, напоминающее «Слово о погыбели земли русской» — тѣ же имена и то же расположеніе словъ.

Въ дальнѣйшемъ разсказѣ чувствуется еще сильнѣе связь стариннаго сказанія съ былинной формой, л. 362:

«и тогда же двѣгнушася вся колѣна татарская и нача посылати к литвѣ, къ поганому ягайлу, и ко льстѣвому сатаниннику и діаволу совѣтнику,

отлучѣнному сына Бѣжія,  
помраченному тмою грѣхѣвною,  
и не восхотѣвшу разумѣти истины,  
Олгу рязанскому, поборнику бесерменскому,  
лукавому князю, яко же рече Христосъ:  
Отъ насъ изыдоша и на ны быша.

Учини же себѣ старый злодѣй Мамай окаянный совѣтъ,  
съ поганою литвою и съ душегубнымъ Олгомъ,  
стати на брезѣ у Окѣ рекѣ, на семень день,  
на великаго благовѣрнаго князя Дмитрія».....

Слѣдуетъ за этимъ молитва — такъ же ритмическаго склада; на л. 373, 374 тоже, а также плачь женъ, на который, безъ сомнѣнія, оказали вліяніе народныя причитанія. Не приводимъ этихъ мѣстъ, отсылая читателя къ печатному тексту въ Воскресенской лѣтописи.

Послѣ молитвы кн. Дмитрій Іоанновичъ бесѣдуетъ съ братомъ; вотъ это мѣсто, л. 343:

«Воставъ же отъ молитвы, изыде изъ церкви  
и посла по брата своего, по князя Владиміра Андреевича,  
и по всѣхъ князей русскихъ  
и по воеводъ великихъ, глаголя имъ:  
да будутъ въскорѣ со всѣми воинствы своими,  
зане ѣдет на православное христіанство,  
безбожный окаянный Мамай,  
со многими силами своими.  
И рече князь великій ко брату своему Владиміру Андреевичу,  
и ко всѣмъ княземъ рускимъ и воеводамъ:  
пойдемъ противу нечестиваго и окаяннаго  
сего безбожнаго и темнаго сыроядца Мамаѣ  
за православную вѣру христіанскую  
и за святыя церкви и за вся христіаны,  
за старцы и за младенцы»....

Рѣчь Мамаѣ отличается тѣми же свойствами построения фразы; л. 165.:

«И рече Мамай княземъ своимъ темнымъ:  
двигнемся силою своею темною,  
власти и князи, пойдемъ и станемъ у рѣки дону  
противу великаго князя Дмитрія,  
доколь приспѣетъ къ намъ, совѣтникъ нашъ,  
Князь Ягайло со всею силою литовскою»...

Описаніе самой битвы начинается точнымъ опредѣленіемъ даты событія: но это — приемъ, какъ извѣстно, не чуждый и на-



родной старинѣ и исторической пѣснѣ; здѣсь только размѣры ритмическихъ періодовъ нѣсколько разнообразнѣе и не столь равномѣрны, какъ въ другихъ, выше приведенныхъ отрывкахъ. А именно л. 366 об.:

«Заўтра же въ суббѣту рано мѣсяца септѣмврія въ ѿ день,  
в самый прѣзидникъ рожества пресв. Богородицы,  
восходящу солнцу, бысть мгла по всѣй землѣ,  
и тма бѣше того утра до трѣтіаго часа,  
и потомъ повелѣ Господь тмѣ уступити  
и свѣту пришѣствіе даровъ...

Великій же князь Дмитрій Іоанновичъ,  
исполчивъ полки своя великія,

и вси его князи рускія

всѣ полки устроиша,

и великія его воеводы

во одѣжды свѣтлыя облекѣшася.

и ключи смѣртныя растерзаху.

Трусь же бѣ страшень и ужась браннымъ чѣдомъ.

Издадѣча от востока и до запада...

Великій же князь Дмитрій Іоанновичъ,

прешед за Дон в поле чисто[е],

во Ординскую Мамѣву землю, на усть Непрядвы рѣки»...

Тутъ же, нѣсколько ниже, иное расположеніе, придающее энергію и выразительность, не требующіяся при спокойномъ эпическомъ разсказѣ (л. 367):

«И ту усрѣтѣшася полцы,

и великія силы поидѣша,

яко и земля тутнѣше,

горы и холми трясахуся

от множества вой безчисленныхъ.

Извлекоша оружія

обоюдоостри в рукахъ ихъ.

яко орли разбивахуся,  
якоже писано — «гдѣ трупы, тамъ и орлы»...

Другіе примѣры мы выдѣляемъ въ особую группу, которая покажетъ, что и въ старой великорусской письменности рѣма пользовалась правомъ гражданства и была тѣсно связана съ тѣмъ ритмическимъ строеніемъ фразы, примѣры котораго только: что приведены нами. Вотъ случаи рѣмы:

...«Окаянный же Мамай разгордѣвся мнѣвъ себе яко царя, и сотворивъ злой совѣтъ съ князи своими темными, рекъ: Побѣдемъ на рускую зѣмлю и поплѣнимъ ю, яко же и при Батѣи было:

христіанство погубимъ  
а церкви ихъ огнемъ поплѣнимъ,  
и кровь ихъ проліемъ,  
и законъ ихъ погубимъ» (л. 361). Или на л. 365 об.:

«Великій же князь Дмитрій слышавъ хвалу Мамаеву, рече, Господи, не повелѣлъ еси въ чуждыя предѣлы преступити, ихъ же Господи не преступихъ, сїи же, Господи, приходяще, аки змии ко гнѣзду.

Окаянный Мамай, нечестивый сыроядецъ,  
Кровь нашу хотѣ проліати,  
И всю землю отвергнути,  
И святыя твоя церкви разорити»...

Или же:

«Се бо восташа на ны три земли и три рати:  
татарская, литовская и рязанская;  
но обаче всѣхъ сихъ не убояшася,  
никого же ни устрашишася.  
Но еже къ богу вѣрою вооружився,  
и креста честного силою укрѣпився,  
и молитвами пречистыя Богородицы защитився,  
и предстательствомъ небесныхъ силъ оградився,  
и Богу помолився, глаголя»...

Обращаетъ на себя особенное вниманіе — простота рѣмы. Какъ и въ малорусскихъ думахъ, въ старыхъ искусственныхъ виршахъ, извѣстныхъ еще отъ XVI в., а особенно въ виршахъ типа «Перла многоцѣннаго» Кирилла Транквиліона, преобладающей является рѣма глагольная, причастная, т. е. самая легкая.

Ее же находимъ кое-гдѣ и въ прозѣ южнорусскихъ писателей, какъ, напримѣръ, у названнаго проповѣдника и виршеписца Кирилла Транквиліона. Какъ мы видѣли ранѣе, стихотворныя упражненія его блѣдны, риторичны, и если попадаются оригинальныя выраженія и обороты рѣчи, то лишь въ томъ случаѣ, когда авторъ говоритъ о положеніи православія въ литовской Руси. Тогда и въ прозаической рѣчи попадаются у него мѣста, могущія отчасти намекнуть на характеръ народнаго стиха, народныхъ думъ XVI вѣка, до насъ не дошедшихъ. Такъ въ «Предмовіи» къ «Учительному Евангелію» 1618 г., въ экземплярахъ съ посвященіемъ кн. Ю. Чарторыйскому, читается слѣдующее:

«Винница Христова... завше потребуеть работниковъ пильныхъ, чуйныхъ и працовитыхъ... Або вѣмъ заросла дикостью лѣтораслій своихъ, под тѣнемъ ея змиеве плѣжуть, и хитрыи лисове жируютъ;

онагры и дикіи ослове зеленый виноградъ поломали  
и любимую часть Господню в пограніе дали,  
доброродныи грона сладость свою сховали,  
толко квасныи и трѣпкіи пародки в кутѣ части моея  
зостали.

Въ подчеркнутыхъ предложеніяхъ, помимо рѣмы, свойственной малорусскимъ стихотвореніямъ того времени, чувствуется еще и ритмичность, мало въ послѣднихъ ощущаемая.

Приведенные примѣры, къ сожалѣнію пока скудные, можетъ быть, помогутъ при накопленіи еще новаго матеріала установить тотъ фактъ, что старая малорусская поэзія думъ и народныхъ

пѣсенъ была по формѣ тождественна съ великорусской (что почему-то всѣми подразумѣвается, хотя и не доказано), но только до послѣднихъ лѣтъ XVI ст.; позже, при возобладаніи ученой школьной формы стихосложенія, народный стихъ, перенявъ отъ школьнаго рѣму, на остаткахъ старины вырабатываетъ новый складъ, анализъ котораго уже данъ П. И. Житецкимъ, отмѣтившимъ, что думы «представляютъ оригинальный плодъ народно-культурнаго творчества», народный по мировоззрѣнію и языку и книжный «по особенному складу мысли, по способамъ ея развитія и выраженія» <sup>1)</sup>.

#### IV.

Со времени появленія въ свѣтъ первыхъ памятниковъ силлабической поэзіи въ западно-русской литературѣ—до начала XVIII в. прошло болѣе ста лѣтъ. Этотъ періодъ далъ богатый запасъ всякаго рода стихотворныхъ упражненій, и долгій опытъ принесъ свой плодъ: робкіе и рѣдкіе опыты конца XVI столѣтія, съ неустановившимся размѣромъ, замѣнились къ концу указаннаго періода обширной литературой, въ отношеніи содержанія хотя и не особенно богатой, но чрезвычайно разнообразной въ отношеніи формы.

Установившееся, повидимому, прочно силлабическое стихосложеніе не могло остаться, замереть безъ движенія и дальнѣйшаго развитія. Въ народныхъ малорусскихъ пѣсняхъ начала XVIII в., изданныхъ выше по рукописи до 1713 г., въ пѣсняхъ сборниковъ З. Дзюбаревича, Л. Ягельницкаго — уже ясно чувствуется сочетаніе силлабическаго искусственнаго размѣра съ народнымъ, который, повидимому, какъ и великорусскій, опирался на принципъ чередованія ритмическихъ періодовъ въ со-

<sup>1)</sup> П. И. Житецкій, «Мысли о народныхъ малорусскихъ думахъ». Киевъ, 1889, стр. 2.

вокупности съ извѣстными условіями грамматическаго строя предложеній.

Естественно предположить, что тотъ размѣръ, какой мы находимъ уже въ старшихъ записяхъ малорусскихъ пѣсенъ, явился сочетаніемъ двухъ направленій—школьнаго и народнаго. Факты говорятъ именно за такое предположеніе. Здѣсь соберемъ нѣсколько примѣровъ, а въ слѣдующей главѣ укажемъ на одну силлабическую оду половины XVIII в., представляющую чрезвычайно удачное примѣненіе силлабическаго стихотворенія къ требованію живой рѣчи.

Неуклюжій по своей природѣ силлабическій стихъ прежде всего подвергся вліянію живой народной пѣсни въ томъ отношеніи, что изъ ряда удареній особенно рѣзко выдѣлились стояція передъ цезурой и въ концѣ стиха; позже вслѣдъ за этими, главными развились и второстепенныя ударенія. Сначала, естественно, это приспособленіе должно было коснуться тѣхъ стиховъ, которые по своему построенію были наиболѣе просты—виршѣ немногосложныхъ и въ частности именно такихъ, которыя *ялись*. Любимымъ размѣромъ для кантовъ, пѣвшихся во время напр. представленія мистерій и комедій, былъ сафическій. Вотъ примѣръ, показывающій, какъ происходило сказанное приспособленіе:

Засіяеть тамъ | ни еди́нъ въ порфі́рѣ,  
Иже не имѣ́лъ | и рублища въ мѣ́рѣ,  
Прійметъ на главú | вѣнецъ многоцѣ́нный  
Вмѣ́сто повстини и т. д. 1).

Этотъ примѣръ, какъ и другіе подобнаго рода, никоимъ образомъ не могутъ быть объясняемы, какъ опыты «стиха сафійска» въ стилѣ М. Смотрицкаго: метрическими эти стихи не могутъ быть потому, что ударяемые слоги въ нихъ отнюдь не всегда

---

1) Рук. К. Д. Акад. I. III, 82, 8. Пинтика Г. Коняскаго; Н. И. Петровъ, О словесныхъ наукахъ и литер. занятіяхъ въ Кіевской Академіи. Труды К. Д. Ак. 1867, I, стр. 98.

долги; чередованіе же условно-долгихъ и краткихъ слоговъ, указанное Смотрицкимъ, совершенно отсутствуетъ въ нихъ. Сходство силлабическаго и метрическаго сафическаго стиха — часто ви́шнее и ограничивается равенствомъ числа слоговъ въ соответствующихъ стихахъ.

Въ приведенномъ выше примѣрѣ, благодаря рѣзко отмѣченной цезурѣ, главныя ударенія расположились гармонически, вслѣдствіе чего получилася иллюзія тоническаго или метрическаго стиха—смотря по настроенію читателя.

Иногда подѣ перомъ вдохновеннаго мыслью или порывомъ чувства писателя силлабическій стихъ достигалъ поразительной и необыкновенной для него гармоніи, энергіи и выразительности. Возьмемъ, на примѣръ, эпиграмму Ѡ. Прокоповича къ кн. А. Кантемиру.

... Знать тебѣ страшны | сильныхъ глупцовъ нравы?  
Плюнь на ихъ грѣзы! | Ты блаженъ трикрѣты  
Благо, что далъ Богъ | Умъ тебѣ толь здравый!  
Пусть весь міръ будетъ | На тебѣ гнѣвливыи,  
Ты и безъ счастья | довольно счастливый!..

Главныя ударенія размѣщаются при чтеніи, кромѣ послѣднихъ двухъ стиховъ — гармонически, по два въ каждомъ полустишіи, и это даетъ своеобразную окраску всему стихотворенію.

Иногда и въ старой кievской драмѣ, въ ея обычномъ 13-ти-сложномъ стихѣ, встрѣчаются мѣста, случайно, а можетъ быть и нарочно, такъ составленныя, что получаютъ правильныя чередованія удареній; въ драмѣ «Мудрость предвѣчная» 1703 г. читаемъ на примѣръ:

... «Гдѣ едемскій гражданинъ | гдѣ ея вѣдворяеть?  
Кѣе нѣдро райскоѣ | его сокрываеть?»<sup>1)</sup>

---

1) Рукоп. К. Д. Семин. № 608, Н. И. Петровъ, тамъ же, Труды К. Д. Ак. 1866, III, стр. 367.

При желаніи разыскать метрической (въ современномъ смыслѣ, а не по теоріи Смотрицкаго) размѣръ, можно, пожалуй, видѣть и здѣсь хоренческій стихъ.

Тоже явленіе, сближающее силлабическій стихъ съ народной пѣсней, наблюдается и въ 6-сложномъ силлабическомъ стихѣ, въ драмѣ «Милость Божія» 1728 г.

... «Не видишь, поляче,  
Кто на тебе плаче,  
Кого обиждаешь,  
Кому досаждаешь»... и т. д. <sup>1)</sup>

Въ такъ называемый «тоническій» стихъ, съ Тредиаковского и Ломоносова вошедшій въ употребленіе въ русской литературѣ, вошли изъ силлабическаго: рима, строфа, цезура, понятіе о мужскомъ и женскомъ стихѣ. Да иначе и быть не могло: оба названные писателя были дѣтьми своего вѣка и учениками той школы, которая выработала теорію силлабическаго стиха и уже подъ давленіемъ вторгавшейся въ школу жизни уступала вліянію народной пѣсни. Уже давно Н. И. Петровымъ <sup>2)</sup> было указано на тѣ пункты соприкосновенія, которыми связывалась старая силлабическая система стихосложенія съ новой. Однимъ изъ наиболѣе важныхъ было построеніе леонинскаго силлабическаго стиха, который «въ постепенномъ развитіи своемъ очень близко подошелъ къ тоническому размѣру стиховъ. Сначала онъ состоялъ въ томъ, что имѣлъ риму или въ окончаніи каждаго стиха, или въ окончаніи обоихъ полустишій его, раздѣляемыхъ цезурою. Такъ какъ рима требовала сходства по крайней мѣрѣ двухъ слоговъ, а потому и словъ болѣе или менѣе созвучныхъ между собою, то въ леонинскомъ стихѣ, особенно же имѣющемъ риму въ обоихъ полустишіяхъ своихъ, встрѣчалось по нѣскольку созвучныхъ между собою словъ», такъ что леонинскій стихъ имѣлъ нѣкоторое подобіе тоническихъ стиховъ. Напримѣръ,

1) Тамъ же, стр. 376—377.

2) Тр. К. Д. Акад. 1866, II, стр. 329.

въ посвященіи книжки еще въ XVII в. нѣкто Іоаннъ пишетъ :

«Сію ти малую Книжицу дарую,  
Февроніе пѣнно, Изволь непрестанно  
За всѣхъ мольбу многу Возносити Богу... 1)

Позднѣйшіе писатели XVIII в., какъ напр. Георгій Конисскій, настолько развили и усовершенствовали леонинскій стихъ, что примѣры его по гармоничности не уступаютъ тоническимъ стихамъ и даже превосходятъ опыты послѣднихъ, вышедшіе изъ-подъ пера Тредіаковскаго. Г. Конисскій предписываетъ употреблять риму, не только въ концѣ каждаго полустішия, но, раздѣливъ цезурой первое полустішия на двѣ части, требуетъ и для нихъ особой римы, и такимъ образомъ получается схема римъ аавсб. «Такимъ образомъ въ каждомъ стихѣ явилось по три римы, требовавшія по крайней мѣрѣ по *шести* созвучныхъ слоговъ, расположенныхъ на опредѣленномъ мѣстѣ» 2). Вотъ примѣръ, который лучше всего разъяснить эту схему и ту роль, какую въ стихѣ играла рима:

«Чѣста птица | Голубица || Таковъ нравъ имѣеть  
Буде мѣсто | гдѣ нечѣсто || Тамо не почтѣеть,  
Нó гдѣ травы | И дубравы || И сѣнь естъ отъ зноя—  
Тó прилично | То обычно || Мѣсто ей покóя» .

На данномъ примѣрѣ видно, какъ леонинскій стихъ, силлабическій въ своей основѣ, постепенно и незамѣтно переходитъ въ тоническій, сближаясь съ народно-пѣсеннымъ. Это послѣднее было подмѣчено еще базилианами, воспользовавшимися такого рода размѣромъ для нѣкоторыхъ пѣсенъ Богогласника. Въ связи съ даннымъ типическимъ примѣромъ стоитъ и «пѣсенка» Тредіаковскаго «Весна катить, зиму валить». Вѣроятно, начитанностью въ силлабической поэзіи и объясняется пристрастіе названнаго

1) Тамъ же, стр. 323.

2) Тамъ же, стр. 329.



писателя къ женской римѣ, наиболѣе употребительной въ силлабическихъ стихахъ.

Тоническое стихосложение Тредіаковского выросло изъ того же силлабическаго: онъ только завершилъ, такъ сказать, официально, что назрѣвало втеченіе многихъ лѣтъ, и имѣлъ смѣлость воспользоваться опытами неизвѣстнаго доселѣ стихотворца, перваго представившаго образцы литературнаго метро-тоническаго стиха и тѣмъ безсознательно поддержавшаго народное вліяніе на школьную теорію стихосложения.

Процессъ, аналогичный съ тѣмъ, какой происходилъ на родинѣ силлабическаго русскаго стиха, обнаруживается и въ Москвѣ. Въ кантѣ «о суетѣ міра», сочиненномъ въ московской славяно-греко-латинской академіи въ первой половинѣ XVIII ст., имѣемъ ту же картину превращенія силлабическаго 12-ти сложнаго стиха въ стихъ тоническій, чему помогаетъ цезура, дѣлящая стихъ пополамъ:

... «Красота суетна | терзаетъ утробу,  
Егда воззрю бну, | предаеть мя гробу.  
Камо сохранюся | падуся на стрѣлы,  
Прельщаетъ бо възрастъ | прекрасны и зраль»...<sup>1)</sup>).

И въ стихотворной великорусской драмѣ Петровской эпохи силлабическій стихъ, мало-по-малу совершенствуясь, достигаетъ близости къ народно-пѣсенному и метро-тоническому. Привожу примѣры изъ «Акта комедіальнаго о Калеандрѣ и Неонильдѣ», рукоп. гр. Уварова № 123 (Царск. 211), 1731 года; на л. 203 герой говорить:

«Прибѣгаю семо, | за чемъ меня звали?  
Искалъ меня в Греціи | недругъ мой Ураній?  
Буде со мной битца, | придохъ на то смѣло  
Показать со онымъ—такое дѣло»....

---

<sup>1)</sup> Рукоп. Кіево-Соф. Собора № 492. Н. И. Петровъ, Тр. К. Д. Ак. 1867, I. 108.

Или вотъ рѣчь Предувѣдѣнія, л. 191.

Возвѣщаю | провѣщаю,  
в сей године | сей прятчине  
будеть славно | в сем то явно,  
Штелла красна | j преясна  
Сыщет друга | си в супруга  
Эдомира | красна сына,  
взвеселитца | удивитца,  
то сказую | возвѣствую»....

Подобнаго рода стиховъ во всей пьесѣ, занимающей болѣе 200 листовъ in f<sup>o</sup>, — очень много.

Усовершенствованный силлабическій стихъ сохранилъ симпатіи къ себѣ любителей стихотворства еще до конца XVIII в. И нужно отдать справедливость имъ, нѣкоторые достигали въ немъ большого искусства.

---

V.

Въ рукописи 1746—1768 гг., хранящейся въ библиотекѣ римско-католической церкви св. Екатерины въ Петербургѣ, подъ № 16<sup>1)</sup>, въ числѣ другихъ стихотворныхъ упражненій видное мѣсто занимаютъ два стихотворенія, написанныя первымъ по старшинству почеркомъ, вѣроятно, сороковыхъ годовъ XVIII ст. Это—элегія на смерть Петра В. и ода въ честь императрицы Елисаветы, по случаю ея торжественнаго въѣзда.

Первое стихотвореніе, написанное обычнымъ 13-сложнымъ силлабическимъ стихомъ съ цезурой послѣ 7-го слога, не выдѣляется ничѣмъ изъ сѣрой массы подобныхъ упражненій. Авторъ вяло ведетъ разговоръ о смерти Петра В., о горѣ подданныхъ;

---

1) См. описаніе рукописи и записи ея въ моихъ Историко-литер. изслѣдованіяхъ, т. I, ч. I, стр. 303—304.

вселенная и Марсъ оплакивають смерть «воина сильна»; далѣе, на сцену выступаютъ «Паллада», Нептунъ, олицетвореніе политики и пр. Все это показываетъ въ авторѣ человѣка, вкусившаго отъ плодовъ классической премудрости либо въ московской академіи, либо, по крайней мѣрѣ, въ одной изъ архіерейскихъ школъ, руководимыхъ наставниками малоруссами, первыми насадителями у насъ классицизма.

Стихъ поражаетъ неуклюжестью и безвкусіемъ, хотя бы:

«Не внушила вселенна сіе необычно,  
Ибо вещала славу ужъ спико, не зычно»...

И лишь изрѣдка встрѣчаются удобочитаемые стихи, какъ напр.:

«Ахъ покинулъ всѣхъ насъ Петръ, мудростей хранитель».

Въ общемъ элегія эта производитъ впечатлѣніе ученической работы, отличающейся большимъ усердіемъ и еще большей бездарностью.

Совершенно обратное впечатлѣніе получается при ближайшемъ ознакомленіи со вторымъ изъ названныхъ стихотвореній.

Уже первые стихи показываютъ умѣлаго и способнаго автора и притомъ такого, который умѣетъ уже приспособить силлабическій стихъ къ требованію русскаго ударенія и сдѣлать его стройнымъ и благозвучнымъ. Стихи въ родѣ:

«Стогнетъ воздухъ отъ стрѣльбы, вѣтры громъ пронзаетъ»  
или такіе—

«Вотъ идетъ Елисаветъ, свѣтъ нашъ и денница,  
Побѣдительница, мать и императрица» и др.

представляютъ вполне обычное явленіе, а неуклюжіе встрѣчаются лишь какъ исключеніе. Кое-гдѣ слѣдуетъ отмѣтить малорусскую риему: пробити—посмотрити, хотя подобное произношеніе не чуждо и нѣкоторымъ мѣстнымъ великорусскимъ говорамъ. Слѣды мѣстной простонародной рѣчи: идравъ, ганяли.

Признать оба стихотворенія принадлежащими одному автору кажется намъ затруднительнымъ: почеркъ показываетъ, что оба они переписаны одновременно, тогда какъ, если допустимъ, что авторъ — одинъ, нужно предположить значительный промежутокъ времени между написаніемъ того и другого стихотворенія, — настолько они разнятся другъ отъ друга по стилю и по строенію стиха.

О Петрѣ В. и въ честь его писано было очень много: торжественные канты (рукоп. И. П. Б. Q XIV, № 141), поздравительныя стихотворенія (напр. рук. И. А. Наукъ, № 16, 7, 20), опыты эпоса — «Петриды» кн. Кантемира и Ломоносова. Авторъ перваго стихотворенія ниже указывается нами. Второе изъ найденныхъ стихотвореній трудно приписать кому-либо изъ известныхъ писателей, а менѣе всего — Тредіаковскому.

Приводимъ ниже текстъ элегіи и оды, сохраняя правописаніе подлинника и только раскрывая титла и опуская надстрочные знаки. Текстъ втораго стихотворенія особенно заслуживаетъ вниманія по живости изображенія и свѣжести языка, давая наглядную картину того, чего могла достигнуть силлабическая поэзія относительно формы подъ руками способнаго и нелишеннаго чутья къ ритму автора.

1.

л. 178. О смерти Петра Великаго.

Что за печаль повсюду слышится ужасно?

Ахъ, знать Россія плачетъ в многолюдствѣ гласно.

Гдѣ-жъ повседневныхъ торжествъ радости громады,

Слышь, не только едина, плачутъ ужъ и чады?

Се она, то мечется, потом недвижима

Вопиетъ, слезить, стенеть в печали всѣм зрима.

Что то за причина? лишь рекла то вселенна:

Летить, ахъ, горестъ; слава огорченна

Вопиеть то всюду, но вопиеть право.

Ахъ! позабылась она сказоват нездраво?

О когда хотяб і всѣмъ она была невѣрна!

Но вопиеть, вопиеть в печали безмѣрна.

Петръ, ахъ, Алексѣевичъ вящши человекъ

Петръ, глаголю, російски отбылъ с сего вѣка.

Не внушила вселенна сіе необычно,

Ибо вещала славу ужъ сипно, не зычно.

Паки слава, російски Императоръ славны

Всяку граду въ мудрости і въ храбрости явны,

Того правда, того милость тако украсила,

Что всю тебе, вселенно, весьма удивила || .

об. Кто когда во искусствѣ, кто лучший в наукѣ?

Любовь к отчеству дѣлалъ мѣста сукѣ.

Что же бодрость, что промыслъ, православна вѣра?

Ахъ, неимамъ горести нынѣ я примѣра!

Паче грома и молніи се миръ устрашило

І почитаніе вне себя той весь преложило.

Но по удивленіи внезапной притчинѣ

Со стенаніемъ в слезахъ вселенная нынѣ.

Увы мой Петре! Петре—верхъ царскія славы,

Увы предрагоцѣнны! о судьбѣ державы!

Увы вселенныя ты едина доброта!

Увы моя надежда, тяжка мнѣ сухота!

Увы цвѣте і свѣте, увы мой едины,

Почто весьма сиру мя оставилъ любимы?

Кто вселенну іны цар тако прославить,

Кто толики походы во весь свѣтъ оставит?

Всюду тебѣ не могла сама надивитя,

Но уже Петръ во мнѣ днесъ Петръ живы не зрится!

Ахъ увяде, ах уже і сей помрачися,

Праведно Россія днесъ тако огорчися:

Се бѣгутъ Паллада, Марсъ, Нептун, Политика,

Убоявшися громка вселенныя крика. ||

л. 179. Что тако глаголють, мати ты затела,  
Но Палляда прежде всѣхъ тѣхъ оцепенела,  
Уразумевши, яко Петра ужъ не стало,  
Петра російска; ахъ, рече все пропало.  
Падаеть, обмираеть, власы себѣ комить (sic)  
Все на себѣ терзаеть, руки себѣ ломить.  
Зняеть, въздыхаеть, мучится очима;  
Бездыханна, какъ мертва, неслышит ушима.  
Всѣхъ чувствъ лишенна, мало здѣ в себя приходитъ,  
Тихо, но постоянно такъ гласом заводитъ:  
Мое солнце і слава, моя ты Палляда,  
Куды нынѣ убѣгла, до коего града?  
Я протчих мудрости всѣхъ наставляла,  
А тебя я сама слышати желала.  
О премудры Петре, ты ли не живеша нынѣ.  
Кая без тебе мудрость уставися в чинѣ?  
Плачь винословна, плачи, плачь философия,  
Плачте со мною нынѣ науки драгия.  
Стени механика, вся математика,  
Возои презжалостно і ты политика.  
Но тебѣ плакать будетъ во всем свое время,  
Оставь мя нынѣ мое оплакать золь бремя. ||  
об. Плачь со мною іскуство, но плачи чрезмѣрно:  
Оставилъ нас Петръ, что я узнала, ей вѣрно.  
Ахъ покинулъ всѣхъ нас Петръ, мудростей хранителъ,  
Своего государства новы сотворитель.  
Марсъ: не о російском ли, Мати, Петре слово,  
Нарицаемомъ марсе во всем свѣте ново,  
Ему же в храбрости я не могу соравнится,  
Разве только сень его могу похвалится.  
Сказала вселенна, Марсъ завопилъ жестоко,  
Палъ было, но востал, зарас на небо возвел око.  
О небесны, небесны і вы зависть взяли,  
Что только прехрабра у земных отняли!

Большую же нанесли нынѣ мнѣ обиду,  
Но противился бы вам без почтенна виду.  
Но отдайте мнѣ Петра, Петра въ мощных славна,  
Въ храбрости, мудрости и в поле исправна.  
В болшу Марсъ пришелъ ярость; кинул шлем і саблю:  
Дѣла, рече, храбра одинъ не исправлю.  
О Петре, Петре, войне силны,  
При градех і в градех і в поле вес дивны.  
Увы мой Петре, како все могу стерпети  
Тебе не сыщу, в слезах чтобы не кипети. ||  
л. 180. Вѣмъ, что не должно храбру, но быти не можно,  
Егда вѣмъ, что узналъ, нынѣ ты неложно  
Уснулъ сномъ, но нам многи печали несущим;  
Уснулъ сномъ, но по вѣках возбудится имущим.  
Впротчем понду скитатися, лишившись клеветета,  
Оплачу Петра, всегда землею одета.  
Починаеть потом здѣсь политика стужна  
Рыдати неиначе, какъ жена безмужна.  
Дайте, глаголетъ, плачу моему мѣсто, други,  
Не могу бо забыть Петра мнѣ услуги:  
Кто нынѣ тако первы скрасилъ политику,  
Кто меня в конецъ достигъ толь весма велику.  
Разсмотрил, ввел, пременил, украсил онъ нравы,  
Много о том глаголють изданныя правы.  
Но о. его правишь еже ты державны (?).  
Почто мнѣ Петра отнялъ, тѣм подалъ плачь главны.  
Я толику надежду на него имѣла,  
Что бы воистинну в первом мѣсте ужъ сидѣла,  
Предо всѣми, но твоя то сия сила  
Хотя сия притчина весма мнѣ немилла.  
Се под Нептуном моря страшно закипели,  
Се купно с вѣтры волны громко заревели,  
Стонеть окиянъ, что ужъ другаго не стало  
Любителя балтиско, что блиско то стало. ||

об. Нещастіе при брегах, касписко же нынѣ  
болши всѣхъ, что однажды плавая сильне.  
Всюду плачь, всюду туга презельна бываетъ,  
Но у бога велика радость процвѣтаетъ.  
Яко Петръ пребываетъ веселъ нынѣ в небѣ  
Ибо по заслугамъ тамъ быти<sup>1)</sup> ему требѣ.

Тредіаковскій, какъ извѣстно изъ собственныхъ словъ его, изобрѣлъ тоническое стихосложеніе въ 1735 г.<sup>2)</sup>, и тогда же принялся за передѣлку нѣкоторыхъ своихъ старыхъ стихотвореній на новый ладъ. Такъ стихотвореніе, навлекшее на него неожиданную непріятность, извѣстную оду (1730 г.):

«Да здравствуетъ днес императрицѣ Анна  
на прѣтолѣ сѣдши оувѣнчанна  
краснѣйши солнца и звѣздъ сіяюща нынѣ,  
да здравствуетъ на многа лѣта,  
порфурою златой ѡдѣта  
в императорскомъ чинѣ», и т. д.<sup>3)</sup>

— онъ передѣлалъ такъ:

«Да здравствуетъ во вѣкъ Императрица Анна,  
Восшедша на престолъ, уже и увѣнчанна,  
Краснѣйше всѣхъ свѣтилъ  
Сіяющая нынѣ!  
Въ своей ту благостынѣ  
Богъ свыше осѣнилъ»...<sup>4)</sup>

Такимъ же образомъ появился печатный «Плачь о кончинѣ блаженныя и вѣчно достойныя памяти государя императора Петра В...». Этимъ «Плачемъ», во второй редакціи, «сочинен-

1) Поправлено для возстановленія размѣра; въ рук. *бытъ*.

2) Сочиненія и переводы, какъ стихами, такъ и прозою Василья Тредіаковского. 1752. Т. I. Стр. 103.

3) Цитируемъ по рук. И. П. Б. Q. XIV, № 141, первой полов. XVIII в.

4) Сочиненія и переводы, т. II., стр. 177.



Дочь великаго Петра именем и дѣлом  
какъ наслѣдница в землях, так і в сердце смѣлом.  
Дочь того, кто славен был в родѣ челоуѣковъ,  
память долготы его незагладитъ вѣковъ.  
Умеръ тѣлом на землѣ, но безсмертенъ в славѣ,  
безконечно живъ в дѣлах, кои зрятся явѣ.  
На земли і на водѣ силны повелитель,  
неприятелей во всю жизнь былъ побѣдитель.  
Сколь великъ, не описать, то довольно к чести,  
что преславных его дѣлъ невозможно счесть.  
Славная сия душа, с небеси высоко  
внизъ на землю и людей приклонивши око,  
Усмотрела, что Градивъ точитъ мечъ на камень,  
в морѣ строитца Нептунъ, Ювиш держитъ пламень.  
Ужъ у Парки на рукѣ ножницы готовы,  
ядра и мечи тащат за Вулканом новы.  
Видитъ, что из протчих мѣстъ силны огонь военны  
и ко северным странам сталъ быть наклонены ||  
л. 182. Видитъ, что лукава лѣсть в хищническомъ ндравѣ  
зависть имать к тишинѣ і россійской славѣ.  
Покушается обманъ, сился чрезъ мѣру,  
подошрити злыхъ сосѣдъ, преломити вѣру,  
Пренебречь законы всѣ з зависти едины,  
лютую войну зачать просто без притчины.  
Да успѣваетъ в томъ супостатъ вставаетъ  
и готовясь года с три уже выступаетъ.  
Храбростию прежде дѣл хвастаетъ, гордится,  
держатъ мнить что впереди суть глазами зрится.  
Видя то, велики Петръ духомъ безтѣлеснымъ  
показуя, говорить к жителемъ небеснымъ:  
Посмотрите, что творять злыя люди сіи,  
бывши в жизнь мою враги і теперъ Россіи:  
Поселиласъ ихъ земля после той утраты,  
что побили і пожгли рускіи солдаты.

Раны зажили у нихъ, не течеть токъ крови,  
то и почали уже подымати брови.  
Нетъ, не будетъ такъ, по ихъ, сколько им ни злятся,  
за неправду их совѣтъ скоро сокрушится.  
Щасливо не поидуть те оными стопами,  
кои я моими там вымерялъ ногами.  
Несгѣнное щастье здѣсь будет помогати,  
Оемись станеть в сей войнѣ правых защищати ||  
об. Гдѣ путь заперъ Петръ, никто отворить не смѣеть,  
гдѣ онъ отперъ, тамъ никто ж отворить <sup>1)</sup> умѣеть.  
Я хощу, чтобъ россійской мечъ в всѣм свѣтѣ смелы,  
уязвя и здесь врага, расширяя предѣлы.  
Токмо славы моя не отдамъ иному,  
ни полезныхъ уступлю языку чужому.  
Какъ та кровь, что не шадил я за рускихъ лити,  
будеть на главѣ моей мои вѣнецъ носить.  
Пусть сей горды врагъ тогда получить заплату,  
к миру принужденъ стыдомъ понесетъ утрату.  
Что же слѣдуетъ тому? се сидитъ на тронѣ  
кровь великаго Петра в отческой коронѣ.  
Чтож і в полѣ таково при воинѣ чинится,  
вся разумна тварь тому истинно дивится.  
Неприятель, что мечем хвасталъ сечь на полы,  
лишь увидель русской мечъ, убѣгаетъ в доли.  
І не токмо, чтобъ себя могъ обороняти,  
но не можетъ поблѣднеть с страху і стояти,  
Оставляетъ крѣпки стан, бросил і засеки,  
часть справившись сталъ убѣгать за реки.  
Но и тамо мѣста нѣтъ, гонять и оттуду,  
пушками со всѣхъ сторонъ провождая всюду.  
Сколько рускія тамъ биты тщилис і гоняли,  
столь противныя от нихъ тщательно бѣжали.

---

1) Чит.: затворить.

Возри прямо на троеи пленных всяка чина,  
посмотри вдоль за реку силна героиня:  
Цѣлая тебѣ страна тамо покоренна,  
милость чувствуетъ твою, бѣдъ всѣхъ свободенна.  
Гдѣ всякъ мнилъ быть разоренъ какъ і надлежало,  
дому и добра лишень, токмо такъ не стало, ||

об. Лише толко поддались под твою державу,  
ты оставила ей всю цѣлость в твою славу.  
Рим таким поступком был царством всего свѣта,  
какъ Россію зачала вѣсть Елисавета.  
О достойная хвалы, слава человѣковъ,  
радость подданных твоих, чудо нашихъ вѣковъ.  
Каковыя словеса можемъ приискати,  
чтобъ побѣдою тебя с швѣдом поздравляти.  
Тя хвалити надлежитъ лутшими рѣчами  
і главу твою вѣнчать лявры і цвѣтами.  
Да обѣихъ негдѣ взять, сами в том Перида,  
обограбленны совсѣм, смутны кажутъ виды.  
Слаба стала сила их, грому нѣтъ во гласѣ:  
разорился у них сад лутшій на Парнасъ.  
У лявровыхъ дровъ густыхъ голы вѣтви стали,  
ібо чуть не с сорокъ лѣтъ всю в Россію рвали.  
Всѣ цвѣты в расходѣ, ихъ самыя драгия,  
а что нынѣ в цвѣтниках, стали быт простыя.  
Тѣ что даваны другим были б хоть пристойны,  
но что общи тѣм вѣнчать, ты уж недостойны.  
Всѣ хорошия слова писаны разъ со сто,  
собери же что із них, будетъ очень просто.  
Для тебя Елисаветъ, протчих несравненной,  
надобно і рѣчи быт інако счиненной ||

л.185. Совершенно ль должно в сем случае тужити,  
что не можемъ словъ найти, чим тебя хвалити.  
Но по щастью нужды в том нѣтъ тебѣ нимаю:  
без похвалъ из дѣлъ твоих чюдно видно стало,

Что монархи каковы обѣщаютъ быти,  
то ты в дѣйствѣ такова, всякой можетъ зрѣти.  
Нужно славить вещи тѣ, свѣтъ про что не знает,  
а тое все возвѣщать, всякой что взирает.  
Болше верить человѣкъ, что глядитъ очами,  
нежели слышавъ отъ кого сказано рѣчами.  
Что твою намъ объявлять ползы добродѣтель:  
кто тя видитъ, всякъ тому истинны свидѣтель.  
Изъ правительства в дѣлахъ мудрость зрится силна,  
в повелѣніяхъ къ воинѣ храбрость изобилна.  
Сонце похвалы ничьей в честь себѣ не просить,  
но однако всяка тварь ту ему приносить.  
Равно слава і твоя безъ похвалъ всѣмъ зрима  
і не требуетъ отъ насъ быти возносима.  
Но не можно умолчать славить вещь такую,  
кая движетъ в рѣчь языкъ чрезъ себя самую.  
Сердце радостью когда полно пребываетъ,  
то неволею уста к слову растворяетъ.  
Да и в жертву принести даръ всемерно должно,  
каковаго лутше нѣтъ изыскать не можно. ||  
об. Лявръ парнаскихъ хотя нѣтъ, ни речей пристойныхъ,  
къ приношенію тебѣ подлинно достойныхъ.  
Но однако есть еще случаи намъ в подпору:  
трудъ великаго Петра плодъ пришолъ датъ в пору:  
Выросли в Росіи здѣсь лявры і с листьями,  
кои собственными онъ насаждалъ руками.  
Изъ начатковъ сихъ вѣнецъ мы тебѣ сплетаемъ  
і къ побѣдамъ впередъ плести в вышнемъ уповаемъ.  
Щастье наше і твою славу не словами  
мы потщимся прославлять, но всеми дѣлами.  
Вмѣсто отраслей себя сами представляемъ,  
вмѣсто ж жертвъ свои сердца в даръ ти посвящаемъ.  
Обѣщаніе сіе в вѣкъ не премѣнится,  
дондеже во свѣте семъ наша жизнь продлится.

В заключеніи слова <sup>1)</sup> говорим мы сіи:  
здрава будь Елисаветъ і все с ней в Россіи.

---

## VI.

Панегирическая кievская литература, развившаяся особенно сильно въ XVII и XVIII в., явилась вполне естественнымъ результатомъ стремленія ученыхъ кievлянъ въ борьбѣ съ поляками доказать, «что не безплодны доблестію наше отечество и наша вѣра» <sup>2)</sup>, а съ другой стороны—обнаружить знакомство съ утонченнымъ обращеніемъ поляковъ, неутомимыхъ говорунуовъ на всякій торжественный случай. Въ польскихъ рукописяхъ Имп. Публ. Библиотеки въ массѣ сборниковъ видное мѣсто занимають эти памятники старопольскаго краснорѣчія.

Противъ такого же пристрастія, существовавшего и у малоруссовъ, возставалъ Теофанъ Прокоповичъ <sup>3)</sup>, но, надо сказать, безуспѣшно. Панегирической тонъ проникалъ всюду; такъ, пѣтики исчисляють похвальныя или панегирическія поэмы и указываютъ мѣсто ихъ въ обиходѣ: такія поэмы бываютъ — по случаю родинъ, брака, привѣтственныя при встрѣчѣ, прощальныя при разставаніи, поздравительныя, благодарственныя, погребальныя, — и во всѣхъ нихъ долженъ преобладать одинъ общій тонъ похвалы.

Лесть малорусскихъ стихотворцевъ простиралась до готовности сравнить восхваляемое лицо съ Богомъ. «Рѣдко панегиристъ удерживался въ должныхъ границахъ самоуваженія и безпристрастія» <sup>4)</sup>, безконечно унижаясь предъ восхваляемымъ. Только значительно позже, во второй половинѣ XVIII в., въ новой, уже

---

1) Первоначально «сего», но той же рукою поправлено «слова».

2) De arte rhetorica, Ф. Прокоповича, рук. Киевск. Д. Ак. I, III, 83. 4. кн. 1, гл. 2. Труды К. Дух. Ак. ст. Н. И. Петрова, 1866, III, стр. 347.

3) Тамъ же, стр. 348.

4) Тамъ же, 1867 г. I, стр. 93.

на этотъ разъ великорусской, литературѣ лествъ начинаетъ принимать болѣе тонкій видъ. Но первоначально и въ Москвѣ и въ Петербургѣ панегиристы и сочинители многочисленныхъ и безконечныхъ одъ и привѣтствій также сильно хромали въ этомъ отношеніи.

Ниже предлагаемъ свѣдѣнія объ одномъ панегирикѣ императрицѣ Елисаветѣ, написанномъ малоруссомъ, вѣроятно ученикомъ Кіевской Академіи.

Всѣмъ извѣстна радость, которая охватила сердца многихъ русскихъ при извѣстіи о восшествіи на престолъ императрицы Елисаветы Петровны. Сборники кантовъ<sup>1)</sup> даютъ наглядные примѣры того, какъ было встрѣчено воцареніе императрицы нашими стихотворцами. Ломоносовское извѣстное сопоставленіе Петра Великаго и его дочери не было исключительнымъ явленіемъ: это сопоставленіе, такъ сказать, носилось въ воздухѣ; оно выразилось, между прочимъ, и въ той обширной одѣ, на которую мы желаемъ обратить вниманіе читателя.

Этотъ панегирикъ въ стихахъ, составленный и поднесенный императрицѣ Елисаветѣ въ 1744 г., сохранился въ каллиграфически написанномъ автографѣ (рукоп. Имп. Академіи Наукъ № 34. 4. 23). Авторъ, какъ значитъ изъ его подписи: «пѣлкѣ малороссійско чернѣговского сотнѣ менской сотникъ Григорій Кѣзмѣнскій» (л. 4 об.), — совершенно не извѣстенъ до сихъ поръ въ качествѣ стихотворца.

Рукопись озаглавлена:

«Петръ Великій блаженнѣйшій и безсмертно славныя памяти благочестивѣйшій и всепресвѣтлѣйшій Государь Императоръ и Самодержецъ и пр. и пр. и пр. в всеавгустѣйшей персонѣ Вседражайшей своея дщеры Всепресвѣтлѣйшей державнѣйшей Великія Государыни нашей Елысавети первія благочестивѣйшей Императрицы и Самодержыци всея Россіи и пр. и пр. и пр. на

---

1) См. мои Исслѣдованія и матер. I, ч. 2, стр. 70, 71, 85, 86, 94, 101, 102, 103.

радость и распространение Гдства, на страх и побѣду супостатом и на удивленіе всему честному свѣту Воскресшій, во знаменіе же работѣннаго Ея Императорскому Величеству усердныя и вѣчнаго благодаренія представленный, року 1744, ѣзда августа 22». Слѣдуютъ эпиграфы изъ Ездры, кн. III, гл. 4, Ев. Матѳея XXII, 21, и Псал. 10 (?), ст. 14.

Послѣ прозаическаго предисловія, начиная съ л. 5, помещено нѣсколько одъ, имѣющихъ особое заглавіе каждая. Содержаніе одъ — развитіе въ стихахъ текстовъ св. Писанія, означенныхъ въ эпиграфахъ, примѣнительно къ имп. Елисаветѣ. Вотъ, напримѣръ, начало первой оды (л. 5 и об.):

«Единою случилось мнѣ в домѣ почити,  
Размышляль, чтобъ времени втуне не пустити.  
Тотчасъ началъ священно прочитывать слово,  
И улучилъ Ездрыно на писмо таково:  
«Возврати ми день воспятъ, иже иде мимо».  
Показалось мнѣ весма то непостыжимо»...

— но императрица доказала возможность такого чуда, возвративъ Россіи времена Петра Великаго.

Тотъ же самый текстъ разсматривается и во второй одѣ, съ нѣкоторыми варіаціями:

«Какъ неудобно дѣло и непостыжимо  
Возвратити день воспятъ, иже иде мимо —  
Пророкъ Ангелу рече удивленній,  
Егда от него бѣ вопрошенній.  
Божія се Сили дѣло —  
И живить мертвое тѣло,  
И камень в хлѣбъ претворити,  
И тму на свѣтъ преложити.  
И я собой ли дерзаю,  
Когда дѣло начинаю».

Свѣдѣнія оба авторѣ панегирика, Гр. Кузмѣнскомъ, крайне скудны. Известно только, что онъ участвовалъ въ 1738 г. въ переводѣ Литовскаго Статута и Трибунала съ польскаго языка на русскій, въ «Комиссіи по составленію свода малороссійскихъ правъ». Въ экземплярѣ официального перевода (рук. Имп. Публ. Библ. Ф. II, № 221 л. 432 и слѣд.) въ числѣ переводчиковъ имѣется подпись: «Бунчуковый товарищъ, Григорій Кузмѣнскій». Та же подпись подъ переводомъ Саксонскаго Зеркала и Магдебургскаго права (И. П. Б. Ф. II, № 10)<sup>1)</sup>.

Кромѣ того подпись Гр. Кузмѣнскаго, сотника менскаго, имѣется подъ купчей 1750 г. 25 янв., находящейся въ Румянцевскомъ генеральномъ описаніи Малороссіи (рукоп. И. Акад. Наукъ, полкъ Черниговскій, сотня Менская, томъ 22). Въ документахъ здѣсь же помѣщенныхъ, за 1752 и 1748 г. — подписи Кузмѣнскаго нѣтъ.

---

## VII.

Въ Малороссіи XVII вѣка вліяніе школы на жизнь было такъ сильно, что сказалось и въ области народной поэзіи. Въ то время, какъ на сѣверѣ Россіи сохраняется народный складъ пѣсни, и въ немъ мы еще не можемъ услѣдить вліянія литературнаго стиха, на югѣ народная пѣсня, постепенно воспринимая литературные приемы и обороты, сближается съ виршевой литературой XVI — XVII в.

Одно время господствовало въ ученой литературѣ мнѣніе, отчасти подтверждаемое фактами, что свѣтскія пѣсни передѣлывались въ духовныя псалмы, какъ напр.: «Зоря утрення возшла, ко мнѣ Катенька пришла» — передѣлана въ стихъ «Зоря утрення возшла, мнѣ святая мысль пришла»...., или романтическая пѣсня «Взвейся выше, понесися, сизокрылый голубокъ» —

---

1) Отчетъ Имп. Публ. Библ. за 1895 г. Спб. 1898, стр. 175—176.



передѣлана въ стихъ: «Взвейся выше, понесися, о безсмертный чистый духъ» и др.<sup>1)</sup>. Эти данныя Безсоновъ и Мировичъ, особенно первый, сопровождаютъ полемическими укоризнами, видя въ такого рода заимствованіяхъ чуть-ли не злой умыселъ. Но дѣло здѣсь не столько въ зломъ умыслѣ, сколько въ скудости пѣсеннаго матеріала. Въ погонѣ за мотивомъ любители брали его отовсюду, приспособляя, естественно, и содержаніе къ своимъ вкусамъ.

Но гораздо чаще было обратное явленіе: не изъ свѣтскихъ, или по образу ихъ слагались духовные стихи, а наоборотъ. Этому мы имѣемъ свидѣтельства рукописей отъ самаго начала XVIII вѣка.

Анализируя первые опыты поэтовъ этого времени въ сочиненіи свѣтскихъ пѣсенокъ, можно замѣтить между послѣдними и псалмами какое-то сходство. Это сходство станетъ особенно замѣтно, если взглянуть въ размѣры тѣхъ и другихъ: авторы легкомысленныхъ подъ-часъ стихотвореній какъ бы сознательно пародируютъ строй и стихъ духовныхъ псалмъ.

Высказанное положеніе оставалось бы лишь догадкой, если бы не опиралось на факты. Хотя таковыхъ и не особенно много, но все-таки достаточно. Въ рукописи М. С. Грушевскаго<sup>2)</sup>, относящейся къ самому началу XVIII в., находимъ нѣсколько наглядныхъ примѣровъ того, какъ свѣтская малорусская пѣсня, теряя связь съ народной музыкой, приспособлялась постепенно, путемъ прилаживанія ея къ музыкѣ и размѣрамъ псалмъ, — одновременно къ музыкѣ западно-европейской. Какъ на примѣры этого явленія, укажемъ на пѣсни этого сборника:

- 1) «Пѣсня ходячи до панни въ ком[ору] (м. б. — въ ком[панію]?)» «Ой гой же, гой же, мой мощный Боже» — под[обно]:

---

1) Безсоновъ, Казѣки переходже, вып. IV, предисловіе, стр. XLIV и слѣд. Мировичъ, Библиографическое и историко-литер. изслѣдованіе о Богогласникѣ. Вильна, 1876, стр. 40 и сл.

2) Записки Товар. ім. Шевч., т. т. XV и XVII.

«Роже сличная, Дѣво чистая» (стр. 20) — пѣсня любовная, заимствованная съ польскаго.

- 2) «Рвала Кася вѣшніе у зіеліонимъ садку» — крайне неприличнаго содержанія; «под. Радуйся Царице» (стр. 26).
- 3) «Ци я була ци не красная» — любовная малорусская пѣсня; «под. Помишляю окаанный» (стр. 31).

Надъ другими «свѣцкими» псалмами не указаны ихъ напѣвы, но можно догадываться, что и здѣсь они были сходны съ религіозными.

Естественно, что любимый мотивъ прилаживался къ разнымъ словамъ, иногда независимо отъ ихъ содержанія. Мотивомъ «Stabat Mater» воспользовались малоруссы для пѣсни «Бѣжав козакъ за Дунай»; въ Великой Россіи, на этотъ же мотивъ и размеръ была сложена пѣсенка «Въ часъ разлуки пастушокъ, слезный взоръ склоня въ потокъ, говорилъ своей любезной — такъ тому и быть» <sup>1)</sup>. Ниже предлагаемъ пѣсню о счастьѣ, написанную въ подражаніе гимну «Stabat Mater». Этотъ гимнъ, сложенный въ XIV в. Якопонусомъ, на варварской латыни, былъ неоднократно переведенъ и передѣланъ на славянскій языкъ въ XVII — XVIII вв. <sup>2)</sup>. Къ указаннымъ нами даннымъ добавимъ еще опытъ передѣлки этого гимна, извлеченный нами изъ рукоп. Имп. Академіи Наукъ № (16. 6. 33), л. 208 — 209 об.

л. 208. Ѡ коль ноги твоѣ скоѣки, | о ко<sup>2</sup> скоро ко всѣмъ по<sup>2</sup>ски,

Тѣмъ то винны, | что измѣнны,

Какъ лѣна, о щастіе <sup>3)</sup>.

Вездѣ рыщѣтъ, нѣтъ имъ сѣсти, ниже стати гдѣ на мѣстѣ,

Всѣхъ, вся царства, что мытарства

въ единъ моментъ перебѣгнуть.

Теперь здѣся пребываю<sup>2</sup>, мигнешь ажно в'дрѣгомъ краю,

Тамъ вся блага, честь, повага,

ω злой невѣрности. ||

1) Безсоновъ, Калѣки, тамъ же, стр. XLV.

2) Исслѣдованія и матеріалы. I, 1, стр. 380, примѣч.

3) Рук.: щастье.

Будто бо. по лдѣ тѣ катятся, нигдѣ нельзя остоятся,  
Гдѣ помянуть, тамъ обманять —  
вездѣ переходять.

О злой щас'я непогоды! измѣняютъ людей годы,  
И астрономъ верха взоромъ  
не можетъ постигнуть <sup>1)</sup>).

Дивно какъ в'дрѣгъ закрѣтило, пепель с'вѣтромъ замутило,  
Катить прямо, а не знамо  
с'которыя стра' щаст[i]е.

О коликѣ тогда сладость, ошѣти' и сердцѣ радости!  
Полнѣ в' свѣтѣ бѣдѣ терпѣти,  
Дѣмалѣ в' себѣ сѣтно.

Но надежды моей малой все отиѣниш' мнѣ настало:  
То о'бѣгло, зло постигло  
Ста' ка' пѣнь без' помощи. ||

л. 209. Увы горкой моей жизни, непрестани, о воплю слезнѣ,  
Нѣтъ удачи, в' воплѣ, плачи,  
Ни малой о'рады.

Хотя же кто и жалѣеть, никто сердца не согрѣе',  
Жаль мнѣ тебя не какъ себя,  
Терпи добру быть ужъ такъ.

Ужъ дерзая ты молити, престань больше ткати нити  
Многострастной и безщастной  
Моей жизни, Атропосъ.

Однѣ има' кѣщѣ малѣ, да и тѣю не ударѣ <sup>2)</sup>  
В сильны мразы хоть три разы  
Топи — не нагрѣши <sup>3)</sup>.

Развалилась печь с'селитры, во всѣхъ углахъ вѣю' вѣтры,  
Внутрь ни ворамамъ, ни моторамъ —  
Кромѣ стѣ' взять нѣчево. ||

---

1) Рук.: постигнуть.

2) М. б. слѣдуетъ читать: «судалу»?

3) Рукон.: не нагрѣшь.

об. Еще бѣдо фундаменты с' внѣ казали° быти тверды —  
Внѣтръ согнили, черви съѣли,  
Вся разсѣлась на двое.  
Пропа° в' вѣки, бѣды всюды, ненавида° злые люди;  
Сердце крѣшат, всего сѣшатъ  
Своими лѣкствами.  
Крѣпи° еще дрѣгъ мя милый, но и томѣ ста° постылой:  
Щас°я мало, и тотъ далѣ  
Остался горе мыкать.  
Проклятъ моею де° родины, изда° меня на кручины;  
В си° вскормился, в' си° вспоился,  
Сиі о°цъ и мати мнѣ.  
К тебѣ паки прибѣгаю, к' тебѣ вопли возсылаю:  
Прерви жизни и болѣзни  
Моей нити Атропосъ.

Не касаясь довольно запутаннаго содержанія, впрочемъ довольно шаблоннаго и избитаго для сборниковъ XVIII в. (ср. хотя бы пѣсни въ сборникѣ З. Дзюборевича до 1729 г. <sup>1)</sup>) отмѣтимъ рядъ малоруссизмовъ: повага, пѣнь (если это не обычная для XVIII в. орфографическая ошибка); рѣмы: винны — измѣнны, свѣти — терпѣти, о°бѣгло — постигло, жизни — слезни, селитры — вѣтры, согнили — съѣли, жизни — болѣзни, пожалуй и всюды — люди. Упомянутое о паркѣ Атропосъ даетъ указаніе на классическое образованіе автора, желавшаго блеснуть знакомствомъ съ греческой міеологіей.

---

1) Исслѣдованія и матеріалы. I, часть 2, стр. 171 и слѣд.

### VIII.

Разсмотрѣніе сборниковъ, содержащихъ псалмы, канты и пѣсни, показало намъ<sup>1)</sup>, что наличныя рукописи могутъ быть разбиты на слѣдующія наиболѣе характерныя группы:

1) Сборники пѣсенъ духовнаго содержанія, по своему составу имѣющіе аналогію съ польскими канціоналами и кантычками, преимущественно рукописными XVII и XVIII в., и старопечатными того же времени, со внесеніемъ малорусскихъ и польскихъ пѣсенъ набожныхъ, часто не переведенныхъ, а буквально списанныхъ.

2) Сборники смѣшаннаго характера, съ привнесеніемъ свѣтлаго элемента, иногда и порнографическаго.

3) Сборники съ рѣзко размѣченными и расположенными по особымъ алфавитамъ псалмами и кантами.

4) Сборники народныхъ пѣсенъ по преимуществу съ примѣсью искусственныхъ романсовъ.

5) Сборники исключительно свѣтскаго содержанія, съ преобладаніемъ пѣсенъ литературныхъ, куплетовъ изъ комическихъ оперъ и малорусскихъ пѣсенъ; и—

6) Сборники старообрядческаго происхожденія, заключающіе главнымъ образомъ духовные стихи и обработки, въ духѣ новой среды, старыхъ псалмъ, отчасти малорусскихъ, отчасти великорусскихъ.

Но процессъ образованія такихъ сборниковъ, распредѣленіе окончательное по редакціямъ, опредѣленіе состава и широты распространенія тѣхъ или иныхъ сборниковъ, а равно и популярности тѣхъ или иныхъ пѣсенъ—дѣло будущаго и зависитъ отъ болѣе или менѣе удачнаго и широкаго изученія рукописнаго матеріала и опубликованія наблюденій при изученіи его. Поэтому намъ представляется весьма полезнымъ, еслибы не только библіотекари-описатели рукописей, но и частныя владѣльцы рукопис-

---

1) Историко-литер. изслѣд. и матер. т. I, ч. 2, введеніе.

ныхъ собраній по мѣрѣ возможности внимательно относились къ содержанію сборниковъ псалмъ и кантовъ, и публиковали о составѣ ихъ.

Стихотворныя произведенія встрѣчаются не только въ особыхъ сборникахъ, но и въ сборникахъ самого разнообразнаго содержанія, среди прозаическихъ статей; и иногда мы встрѣчаемъ здѣсь весьма интересныя вещи.

Остановимся, напримѣръ, на рукописи Виленской Публичной Библиотеки № 314 (133), представляющей довольно заношенный и потрепанный томикъ въ четвертку, съ утраченными первыми листами. Вкратцѣ онъ описанъ г. Добрянскимъ въ Описаніи рукописей этой библиотеки, но стихотворныя произведенія, вошедшія въ сборникъ, отмѣчены очень кратко и не всё. Самая рукопись составлена изъ тетрадей, писанныхъ разными почерками въ періодъ времени съ 1719 по 1754 г. и принадлежала нѣкому Ромшину <sup>1)</sup>, Ив. Новикову и М. Силину — служителей Новгородскаго Юрьева монастыря. На л. 21 замѣтка, опредѣляющая время составленія: «Отъ Ноева потопа по нынѣшней 1719 годъ»... Далѣе по выскобленому написано: «минѣло 5017 лѣтъ», затѣмъ цифры «1719» перечеркнуты и надписано другой рукою «1751». Третья дата, на л. 24, говоритъ, что статья написана 47 спустя послѣ основанія Петербурга.

Въ сборникъ вошли слѣдующія интересныя для насъ статьи и вирши:

- 1) «Велія радость, с ѿбси сладость,  
Хрѣтосъ родился, весь мѣръ просвѣтился... л. 124.
- 2) «Црѣ мѣра Бгѣ въ трѣцѣ с ѿбсѣ презираеть  
міромъ вѣнецъ тройственъ црѣмъ бгѣгословляетъ л. 124 об.
- 3) «Присупихъ учителей ѿбыкновеніе,  
положи<sup>х</sup> златѣста здѣ ва<sup>а</sup> раченіе... л. 125.  
За симъ двѣ ораціи прозой съ риомами:

---

1) Исслѣд. и матер., I, ч. 1, стр. 300.

- 1) «Неизреченною радостію срѣе наше днесь расширяется...  
л. 125 об.
- 2) «День ѿнѣ веселія и всякія радости исполнися... л. 127.

Ниже—опытъ переложенія первой ораціи въ стихи, приче́мъ начало совпадаетъ съ выше приведеннымъ текстомъ, а конецъ вновь сочиненъ; л. 127 об.—128. За симъ вирши:

- 4) «Напрягаю азъ органъ мой словесный,  
иже сотвори вѣка небесный... л. 128 об.
- 5) «Ѡ глѣбина богатства і премѣрсти і разѣма Бжїя,  
что Бгъ Ѡ дѣвы народися,  
во яслѣхъ пови положиися... л. 129.
- 6) «Днесь Бгѡматерь престаляется  
і въ нбѡ на вѣчныя утѣхи взимается»... л. 130.
- 7) «Славно днѣ сей почитаемъ,  
Бгѡмате<sup>р</sup> поминаемъ... л. 130 об.—131.

Всѣ эти вирши и ораціи записаны старѣйшимъ другихъ почеркомъ Матвѣя Силина, служителя Новг.-Юрьева монастыря (см. запись л. 126 об.) Около того же времени, 20-хъ годовъ XVIII столѣтія, списаны и наставительные стихи на л. 120 и сл.:

- 8) «О смерти члѣвчестей стиси дванадесятосложенїю».  
«Человѣче потщися смерти не забыти,  
понеже никто тоя [не] можетъ избыти.  
На смерть бо несть врачества земле,  
Аще і в вертѣ растеть въ полѣ веліе.  
Смерть косою сѣкущи тебѣ изруби<sup>т</sup>,  
Ни возвѣщаетъ, егда кого губить и т. д. л. 159 об....

9) Ниже на л. 196 — 201 — совершенно инымъ почеркомъ приписаны стихи, озаглавленные:

«Сие предисловіе двоестрочиемъ сложени  
И о<sup>т</sup> многихъ повѣстей помалѣ объявлени.

«Ничтоже есть свѣтлѣйше солнечнаго сиянія  
і ничтоже сладчайше божественнаго писанія...

Въ вышеназванныхъ виршахъ замѣтно кое-гдѣ сильное  
польское вліяніе; нѣкоторыя представляютъ собой просто заим-  
ствованія съ незначительными измѣненіями.

**В. Перетцъ.**













1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.



3 2044 009 806 654

THE BORROWER WILL BE CHARGED AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE NOTICES DOES NOT EXEMPT THE BORROWER FROM OVERDUE FEES.

Harvard College Widener Library  
Cambridge, MA 02138 (617) 495-2413

~~WIDENER~~  
WIDENER  
FEB 11 0 1998  
BOOK DUE  
~~CANCELLED~~

